

ИВАН СЕРТИ
БУР ЮӨР



ИВАН СЕРТИ БУР ЮӨР

ИВАН СЕРТИ
БУР ЮӨР



Ташкент облакынын ирети
Орталык - Ташкент

1972



ИВАН СЕРТИ БУР ЮӨР



Библия вуджодан институт
Стокгольм – Хельсинки

1998



ИВАН СЕРТИ БУР ЮӦР

Видлана йӧзӧдӧм

Trial edition

© Библия вуджӧдан институт
Стокгольм – Хельсинки, 1998

© Institute for Bible Translation
Stockholm – Helsinki, 1998

ISBN 91-88794-88-1

ISBN 952-9790-44-9

Gospel of John in Komi-Zyrian language

Евангелие от Иоанна на коми-зырянском языке

Лэдзӧма Суомиын (Финляндияын). 1998

Printed in Finland, 1998

ВОДЗКЫВ

Дона лыддысьысь!

Тэнад кийн Иван серти бур юөр, Выль кёсйысь-
омлөн юкёныс. Выль кёсйысьёмсыйс Важ кёс-
йысьёмкөд өтвыв артмё Библия.

Бур юөр – таdzi комиодёма грек кывйысь
”евангелльö” кыв. Бур юөр төдмөдö мянөс Исус
Кристоскөд, сы велөдөмөн, сы шензьөдана-
торъясөн, сылөн кувлөм-ловзьөмөн.

Бур юёрын гижөм лоөмторъясыс вөлөмаөсь
Палестин муын мян эра пуксян нэмö. Сійö кад-
коластас тайö муас ыджыдавлөмаөсь Рим өксыяс.
Палестинысь еврейяс зумыда кутчысьлөмаөсь ас
эскөманыс. Эскөм подулас вөлөма оланподув.
Сійөс Ен сетлөма налы Мөсей пыр. Зэв нин важөн
еврей войтырысь петөм юёртысыяс висьтавлө-
маөсь, му вылө пö воас Енсянь мөдөдөм Мез-
дысь. Мездысьыс лои Исус. Сійö воис мездыны
быд войтырөс, эз сөмын еврейясөс. Сідзкө, Исус
Кристос йылысь бур юөр инмө му вылын быд
олысьлы.

Иван серти бур юөр гижөма мян кадын мед-
воддза нэмö, 85–90 воясö. Иван вөлі Исуслөн дас
кык велөдчысьысь өти. Быдтөм-велөдөм сертиыс
сійö вөлі этша велөдчөм морт, небөг-гижөд абү
ёна лыддывлөма. Айыскөд да Яков воыскөд
сійö чери кыйлывлөма. Отчыд тывъясиганыс на
дорті муніс Исус, сійö корис Иванөс ас бөрсяыс

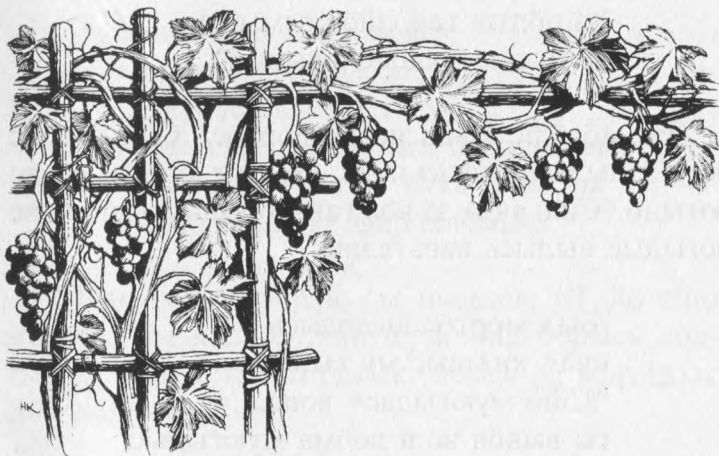
локны. Быдторйысь дзикöдз эновтчöмөн сійö мөдöдчис Исус бöрысь. Сэксянь аслас велöдысьыскöд Иван эн нин торъявлы. Сійö вöлі Исускöд медся тöдчана оландырьясас, аддзывліс сылысь кувлөм-ловзьöмсö. Енэжö Исуслөн кайöм бöрын Иван бур юöрсö паськөдіс Юдей муын, Самарей муын. Вичко юöртöм серти Иван олöма матö сё арöсöдз. Кулöма сійö Эпес карын Исус Кристос чужöм бöрын сёод во гөгöрын.

Иван гижöма ассьыс висьтсö грек кывйöн. Кызь нэм чöжнад сылысь гижöдсö му вылын паськалöм уна сё кывйö вуджöдалісны. Öні коми войтыр тшöтш вермас лыддыны тайö небөгсö ас кывйöн.

Водзджыкъя кадö комиöдöм Библия юкөнъясын еврей, грек нимьяс гижлісны роч вылö вуджöдöм Библияын моз. Сэні нимьяссö пасйывлісны роч кывлы лöсялана ногөн. Öнія комиöдöмын унджык нимсö сетöма коми ног. Вуджöдысьяс тшöтш зілісны налысь юрганногнысö матыстыны еврей, грек нимьяс дінö.

Библия вуджöдан институт аттьöалö Иван серти бур юөр комиöдысьясöс, редакторьясöс, комиöдöмсö донъялысьясöс, тайö небөгсö лэдзны быд отсалысьсö.

Библия вуджöдан институт



ИВАН СЕРТИ БУР ЮӨР

1 ЮРПАС

Кывйысь лои морт

¹Медводз Кыв вöлöма.
Кывйыс Енкöд вöлöма.
Кывйыс Ен вöлöма.

²Кывйыс водзяньыс Енкöд вöлöма.

³Быдтор му вылас сы вынөн артмöма.
Сытöг немтор абу вöлі вöчöма.

⁴Сы пытшкын олөм вöлöма.
Олөмыс вöлі мортъяслы югыдыс,

⁵Эз пöдты тай сійöс пемыдыс.

Пемыдас югдöдö югыдыс.

⁶Ен мöдöдiс Иван нима мортöс. ⁷Сійö локтiс югыд йылысь висьтавыны, медым быдөн эскас югыдö. ⁸Сійö ачыс эз вöв тайö югыдыс. Сійö воис югыдыс йылысь висьтавыны.

⁹Быд мортöс югдöдысь
ина* югыдыс му вылö воис.

¹⁰Сійö муюгыдас* воис,
сы вынөн вöлi лоöма муюгыдыс,
сöмын тай эз тöд сійöс муюгыдыс.

¹¹Локтiс ас йöз дiнас сійö,
сійöс эз сибöдны найö.

¹²Сійöс сибöдысьяслы,
сылы эскысьяслы
сійö сетiс вын –
пуктiс найöс Ен пиянö.

¹³Найö чужисны эз вирсянь,
эз морт кöсйöмсянь,
эз верöс кöсйöмсянь.
Найö чужисны Енсянь.

* 1:9 ина – настоящий, истинный. Видзöд Библия кывчу-
кöрысь лб 84.

* 1:10 муюгыд – мир, вселенная

¹⁴Кывйысь морт лоис,
мортыс миянкөд оліс
бурөн-веськыдөн тыр.
Аддзылім ми сылысь дзирдалөмсö.
Сöмын Айсянныс* öтка Пиыслы
вуджö татшöм дзирдалöмыс.

¹⁵Иван гораа юöртіс сы йылысь: «Тайö сійö
мортыс, сы йылысь тай шулі: Ме бöрысь лок-
тысьыс меысь ыджыдджык, меысь öд водзджык
сійö вöлöма».

¹⁶Миянлы быдөнлы бурыс бурсьыс
сы озырлунысь вичмыліс.
¹⁷Мöдöдіс Ен оланподувсö* Мөсейкөд.
Бурыс, веськыдыс лоисны Исус
Кристоскөд.

¹⁸Абу аддзвлöмаöсь йöзыс
өнöдз на Енмöс.
Öтнас сöмын Пиыс,
Ай дорас пыр олысьысь,
петкөдліс сійöс.

Пыртысь Иванлөн ас йывсьыс висът

¹⁹Еврейяс мöдöдісны попьясöс-левитьясöс Еру-
салимысь юавны Иванлысь: «Коді тэ?» Сылөн

* 1:14 ай – бать

* 1:17 оланподув – закон

воча кывйыс вöлі татшöм, ²⁰Иван соссытöг весь-
кыда шуис: «Ме абу Кростос». ²¹Сэки сылысь юа-
лісны: «Коді нö? Илля-ö тэ?» Сійö шуис: «Абу». Найö юалісны: «Енсянь юörтысьыс-ö тэ?» Сійö шуис: «Абу». ²²Сэки шуисны сылы: «Коді нö тэ? Миянлы колö вочавидзны миянöс мöдöдысьяслы. Мый шуан ас йывсьыд?» ²³Иван шуис: «Енсянь юörтысь Есай кывъяс серти ме овтöминын гор-
зысьлөн шыыс: Шыльöдöй миян Ыджыдлы* туйсö».

²⁴Мöдöдöмаяс пиын вöліны парисейяс. ²⁵Найö сылысь юалісны: «Абу кö Кростос тэ, абу кö Илля, абу кö Енсянь юörтысь, мыйла нö сідзкö пыртан?» ²⁶Иван вочавидзис налы: «Ме пырта ваөн, ті пöвстаныд тай сулалö морт, онö ті тöдöй сійöс. ²⁷Буретш сійö ме бöрся локтысьыс. Сылысь кöмкот тасмасö разны ме ог шогмы»:

²⁸Тайö вöлі Бетани сиктын, Йöрдан ю сайын, Иван пыртанінын.

Енлөн Баляыс

²⁹Аскинас Иван аддзис сы дінö локтысь Исусöс, шуис: «Видзöдöй, тайö Енлөн Баляыс, сійö вештö йöзыслысь мыжсö* . ³⁰Та йылысь буретш ме вись-

* 1:23 Ыджыд – Господь

* 1:29 мыж – грех

тавлі, локтö мися ме бöрысь морт, меысь ыджыд-
джыкыс, меысь öд водзджык на сійö вöвлöма.
³¹Ме сійöс эг тöдлы. Локті тай ваөн пыртны, Из-
раиль медым тöдмалас сійöс».

³²Иван веськыда висьталіс: «Ме аддзылі:
енэжсянь Лов гулю моз лэччис сы вылö да кольч-
чис сы ордö. ³³Ме эг тöдлы сійöс, ваөн пыртны
менö мөдöдысьыс сöмын висьталіс меным: "Ад-
дзан кö Ловлысь код вылö кö лэччöм-кольччöмсö,
буретш сійö Вежа Лолөн пыртысьыс". ³⁴Ме аддзы-
лі тайöс да эскöда: Ен Пи сійö».

Медводдза велöдчысьяс

³⁵Аскинас Иван аслас кык велöдчыськöд бара
сулаліс сэні. ³⁶Локтысь Исусöс аддзигөн сійö шуис:
«Видзöдöй, Енлөн Баляыс тайö!» ³⁷Тайöс кылöм
бöрын кыкнан велöдчысьыс мөдöдчис Исус бöрся.
³⁸Исус бергöдчыліс, аддзис сы бöрся локтысьясöс
да юаліс налысь: «Мый ті көсьянный?» Найö
шуисны сылы: «Рабби» – тайö лоö: велöдысь –
«көнi олан?» ³⁹Исус шуис налы: «Локтöй, видзöд-
лöй». Найö мунісны, сылысь оланінсö аддзöм
мысти кольччисны сэтчö лунтыр кежлö. Вöлі нель
час гөгөр.

⁴⁰Исус бöрся мунысьясысь öтиыс вöлі Симон-
лөн Öндрей вокыс. ⁴¹Сійö медводз ассьыс Симон
воксö корсис, сэсся сылы висьталіс: «Ми аддзим

Мездысьöс*!» ⁴²Öндрей вайöдiс воксö Исус дiнö. Исус видзöдлiс сы вылö да шуис: «Тэ Симон, Иванлөн пи. Нимыд тэнад лоас Кепас*» – сылөн вежöртасыс: из.

Пилипöс да Натанайöс корöм

⁴³Аскинас Исус мөдöдчис Галилей муö. Пилипöс аддзöм бöрын шуис сылы: «Лок ме бöрся». ⁴⁴Öндрей да Петыр моз Пилип вöлi Бетсайда сиктысь. ⁴⁵Пилип аддзис Натанайöс да шуис сылы: «Ми аддзим Назаретысь Исусöс, Öсиплысь писö. Буретш сы йылысь Мөсей гижöма оланподулас, Енсянь юöртысьяс тшöтш гижлöмаöсь». ⁴⁶Натанай юалiс сылысь: «Вермас-ö мыйкö бурторыс лоны Назаретсьыс?» Пилип вочавидзис сылы: «Лок, видзöдлы ачыд».

⁴⁷Исус аддзис сы дiнö локтысь Натанайöс да шуис сы йылысь: «Тайö ина Израиль муысь морт, сылөн наянлуныс абу». ⁴⁸Натанай юалiс сылысь: «Кытысь нö тöдан менö?» Исус вочавидзис: «Ме аддзылi тэнö Пилип кортöдз на инжир пу улысь». ⁴⁹Натанай шуис: «Велöдысь, Ен Пи тэ, тэ Израиль

* 1:41 Мездысь – тадзи комиöдöны еврей "Машиах" кыв (рочөн кö: Мессия). Грек кывъя гижöдъясын тайö кывлы лöсялö "Кристос" кыв. Кывйыслөн медводдза вежöртасыс мавтöм. Тадзи нимтiсны Израильлы кöсйöм öксы-мездысьöс.

* 1:42 Еврей Кепас ним кутö "из" вежöртас. Грек Петрос ним татшöм вежöртас тшöтш кутö. Петрос нимысь артмöмаöсь роч Пётр, коми Петыр нимъяс.

Өксы!»⁵⁰Исус вочавидзис: «Тэ эскан меным, тэно инжир пу улысь аддзылөмөс висьталі да? Таысь ыджыдджыкөс на тэ аддзан». ⁵¹Сэсся содтіс: «Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: ті аддзанныд воссыйсь енэж, аддзанныд Енлысь Морт Пи діно кыпөдчысь-лэччысь андельяссө».

2 ЮРПАС

Кана сиктын көлысь

¹Коймөд луннас Галилей Кана сиктын вөлі көлысь. Исуслөн мамыс вөлі сэні. ²Исусөс велөдчысьясыскөд тшөтш вөлі корөмаось көлысясьнысө. ³Винаыс эз тырмы, сэки Исуслөн мамыс шуис сылы: «Налөн винаныс бырөма!» ⁴Исус вочавидзис: «Мыйла тэ менсьым коран, аньöй? Менам кадöйлы вонысö өд водз на». ⁵Мамыс шуис вердчысь-юктасьысьяслы: «Ставсö вөчöй сы шуөм серти».

⁶Сэні вөлі изйысь вөчөм квайт ва доз. Найөс дасьтөмаось еврейяс ног сөстөммөдчөм могысь. Быд дозийö ваыс вөлі төрө сө литра. ⁷Исус шуис: «Кисьтöй васö дозьясö». Найö кисьтісны васö дорышөдзныс. ⁸Сэки шуис налы: «Öні гумовтöй сэтысь да мыччöй көлысьсö нуөдысьыслы». Найö мыччисны. ⁹Көлысьсö нуөдысьыс видліс ваысь пөрөм винасö – сійö эз төд, кытысь тайö винаыс.

Төдісны тайөс сөмын ва кисьталысьясис. Сэки сійө корис верөспусө, ¹⁰шуис сылы: «Быд морт бурджык винасө водзджык сетө, сөмын йөз код-дзөм бөрын лёкджыксө. Тэ тай бур винасө видзөмыд өнөдз». ¹¹Ассьыс тайө медводдза шензё-данаторсө Иус петкөдліс Галилей Канаын. Тадз тыдовтчис сылөн дзирдалөмыс, велөдчысьясис сэки кутісны эскыны сылы.

¹²Та бөрын Иус мамыскөд, вокьясыскөд да аслас велөдчысьясисскөд лэччис Капернаум карө. Сэтчө кольчис лун-мөд-коймөд кезлө.

Вежа керка весалөм

¹³Матыстчис еврей Ыджыд лун. Иус локтіс Ерусалимө. ¹⁴Сійө аддзис: вежа керкаас* вузалөны өшъяс, ыжъяс, гулюяс да вежлалөны сьом. ¹⁵Иус көвторъясысь кыштіс орс да вөтлаліс вежа керкасыс ставнысө ыжъяснаныс, өшъяснаныс. Сійө кисьталіс вежлалысьяслысь сьомнысө, пызанъяснысө пөрөдаліс. ¹⁶Гулю вузалысьяслы шуис: «Босьтөй найөс татысь, энө пөртөй менам Айлысь керкасө вузасянінө!» ¹⁷Сэки велөдчысьяслы төд выланис уси гижөмаис: «Тэнад керка вөсна вежөг-төмыс лич оз лэдзлы менө».

¹⁸Еврейяс шыасисны Иус дінө: «Позьё-ө тэныд тадзи вөчнысө? Лоас-ө тэнад миянөс эскөдан

* 2:14 *вежа керка* – храм (в Иерусалиме)

кутшөмкө пас?»¹⁹ Исус вочавидзис: «Кисътөй тайө вежа керкасө, ме кум лунөн выльысь лэпта сійөс». ²⁰Сэки еврейяс паныд шуисны сылы: «Тайө вежа керкасө лэптисны нелямын квайт во чөж. Тэныд-ө сійөс выльысь тэчны кум лунөн?»²¹ Ас-сыыс вывтырсө тай сійө вежа керка туйө пуктис. ²²Исус ловзьөм бөрын велөдчысысылы төд вы-ланыс уины сылөн тайө кывьясыс. Сэки найө эскисны Гижөдө, эскисны Исус висьтавлөмө.

²³Ерусалимын Ыджыд лун дырйи йөзыс аддзы-лисны Исуслысь шензьөданаторьяссө. Сэки унаөн эскисны сылы. ²⁴Исус тай эз эскы налы, өд сійө став йөзсө төдіс. ²⁵Сылы эз ковны йөз йылысь висьталысьясыд. Сійө ачыс төдіс мортыдлысь сьөлөмсө.

3 ЮРПАС

Исус да Никодим

¹Еврей юралысьяс пиын вөлі Никодим нима парисей. ²Сійө локтис Исус дінө войын да шуис сылы: «Велөдысь, ми төдам: тэ Енсянь локтөм велөдысь. Йөз оз вермыны вөчны шензьөдана-торьяссө тэ моз, оз кө ло накод Ен». ³Исус воча-видзис: «Веськыда, веськыда висьтала тэныд: выльысь чужтөг морт оз вермы аддзывны Енлысь

ыджыдаломсö* ». ⁴Никодим сылысь юалис: «Вермас-ö морт чужнысö, пöрысь кö нин сійö? Вермас öмöй сійö выльысь мам кынöмас чужнысö пырны?»

⁵Исус вочавидзис: «Веськыда, веськыда висьтала тэныд: морт кö оз чуж васянь да Ловсянь, сійö оз вермы пырны Ен ыджыдаланинас. ⁶Вир-яйсянь чужысьыс – вир-яй. Ловсянь чужысьыс – лов. ⁷Эн шензы менам висьталöмысь: ”Тіянлы колö чужны выльысь”. ⁸Тöв* вермö пöльтны быдлаын. Сылысь шысö кылан, сöмын он тöд, кытысь сійö петö да кытчаны пöльтö. Ловсянь быд чужыськöд тадзи овлö».

⁹Никодим юалис сылысь: «Вермас-ö тайö лоны?»

¹⁰Исус вочавидзис:

«Тэ ачыд Израильöс велöдысь, тайöс öмöй он тöд? ¹¹Веськыда, веськыда висьтала тэныд: ми сёрнитам тöданатор йылысь, висьталам аддзылöматор йылысь. Ті мян висьталöмö онö тай эскöй. ¹²Мувыв олөм йылысь менам висьталöмö ті онö эскöй. Эсканныд-ö, висьтала кö тіянлы енэжын олөм йылысь? ¹³Енэжсянь лэччөм Морт Пи кындзи енэжö эз на кыпöдчывлыны.

¹⁴Овтöминын Мөсей тай кыпöдлöма кыйöс*. Тадзи тшöтш кыпöдасны Мортлысь Писö, ¹⁵ме-

* 3:3 Енлөн ыджыдалөм – Царство Бога

* 3:8 Грек кыв ”пнеума” кутö кык вежёртас: тöв да лов.

* 3:14 кый – змей

дым сылы быд эскысьлы вичмас помасьлытөм олөм. ¹⁶Ен весиг сетіс ассьыс өтка писө, мед сылы быд эскысь оз быр, мед сійө пыр олас. Сэтшөм мусаөсь Енлы йөзыс.

¹⁷Ен мөдөдіс ассьыс Писө муюгыдас эз йөзөс мыждыны. Сійө мөдөдіс найөс мездыны. ¹⁸Сылы эскысьыс оз ло мыждөма. Сылы эскытөмыс мыждөма тай нин, өд сійө эз эскы Енлөн өтка Пиыслы. ¹⁹Мыждөмыс өд югыдыслөн му вылө локтөмын. Лёксө вөчөмнысла йөзыслы пемыдыс тай вөлі югыдсьыс мусаджык. ²⁰Тадзи быд лёквөчысь мустөмтө югыдсө. Сійө оз лок югыдас, медым сылөн вөчөмторйыс оз йөзась. ²¹Веськыдсө вөчысьыс локтө югыдас, медым тыдовтчас: сійө быдтор вөчө Ен көсйөм серти».

Исус да Пыртысь Иван

²²Та бөрын Исус локтіс велөдчысьясыскөд Юдей муө. Сэні оліс накөд да пырталіс йөзөс.

²³Иван тшөтш пырталіс Айнонын, Салимсянь матын, өд сэні ваыс уна вөлі. Сэтчө пыртчыны во-
лывлөмаөсь. ²⁴Сэки Иванөс абу на вөлі пуксьө-
дөмаөсь дзескыдіно*.

²⁵Өтчыл Иванлөн велөдчысьясыс воөмаөсь венө еврейяскөд сөстөммөдчөм йылысь. ²⁶Найө локтісны Иван дінө да шуисны: «Велөдысь, Йөрдан ю мөдлапөлын тай тэкөд вөлі мортыс, өні

* 3:24 дзескыдін – тюрьма

сійö тшöтш кутöма пыртны. Сы йылысь тай тэ
висьтавлін миянлы. Сы дорö ставөн мунöны».

²⁷Иван вочавидзис: «Морт оз вермы босьтны,
абу кө сійöс сетöма сылы енэжсянь. ²⁸Ті асьныд
кывлінныд менсьым кывъяссö: ме абу Кристос,
ме сöмын сы водзвылö мöдöдöмаыс. ²⁹Верöспу –
ичмоньпуа морт. Верöспулөн ёртыс сöмын орчöн
сулалö да кывзö сылысь висьталöмсö. Ёртыслы
нимкодь кывзыны верöспулысь сёрнисö. Тадзикөн
тшöтш нимкодья ме. Менам нимкодьлунöй
помтöм-дортöм. ³⁰Сылы колö быдмыны, меным
колö ичöтмыны».

³¹Вылісянь локтысьыс ставсьыс вылын. Мувыв
мортыд öд сöмын муыв морт. Сійö сёрнитö му
вылын олысь моз. Енэжсянь локтысьыс ставсьыс
вылын. ³²Сійö висьталö аддзывлöм-кывлöмторсö,
сöмын сылысь висьталöмсö йöзыс сьölöманыс
оз босьтны. ³³Сылысь кывъяссö босьтысьыс тöд-
чöдö, Енмыс пö висьталö веськыдсö. ³⁴Енсянь лок-
тысьыс висьталö сылысь кывъяссö. Енмыс сылы
дзоньнас Ловсö сетö. ³⁵Пиыс Айлы муса. Ай сылы
киподулас сетіс ставсö. ³⁶Пиыслы эскысьлы вич-
мис помасьлытöм олöм. Пиыслы эскытöмыс оз
веськав олöмö, Енлөн скөрлуныс сы вылö коляс.



4 ЮРПАС

Исус да Самарей муысь ань

¹Парисейяс тӧдмалӧмаӧсь: Исуслӧн пӧ Иван дорысь велӧдчысьыс унджык. Сійӧ пӧ унджыкӧс пыртӧ. ²Ачыссӧ ӧд Исус эз пыртав, пырталісны сылӧн велӧдчысьясыс. Та йылысь кывлӧм бӧрын ³Исус эновтіс Юдей му да бӧр муніс Галилейӧ. ⁴Сылы Самарей му вывтӧ ковмис мунны.

⁵Исус воис Самарей муӧ, Сыкарӧ. Тайӧ карыс вӧлі Яков мукӧд орчӧн. Яков сетлӧма сійӧс Ӧсип пиыслы. ⁶Сэні вӧлі Яковлӧн юкмӧс. Дыр мунӧмысла мудзӧм Исус пуксис шойччыштны юкмӧс дорас. Вӧлі лун шӧр гӧгӧр.

⁷Самарейын чужлӧм ӧти ань локтіс сэтчӧ вала. Исус шыасис сы дінӧ: «Веськӧдышт менсьым горшӧс». ⁸Велӧдчысьясыс вӧлі мунӧмаӧсь карас сёян ньӧбны. ⁹Аньыд шуис сылы: «Ачыл еврей, коран тай ва менсьым, самарей мортлысь?» Еврейяс ӧд самарей войтыркӧд оз волысьны.

¹⁰Исус вочавидзис сылы: «Тэ кӧ тӧдін Енлысь сетӧмсӧ, тӧдін кӧ тэныд ”Веськӧдышт менсьым горшӧс” шуысьсӧ, сэки эськӧ сылысь корин. Сійӧ эськӧ тэныд ловъя ва сетіс». ¹¹Ань шуис сылы: «Ыджыдӧй*, юкмӧсыс джуджыд, кызди тэ сэтысь гумовтан? Кытысь нӧ тэ ловъя васӧ босьтан?

* 4:11 ыджыд – хозяин, господин

¹²Яков айным тайö юкмөссö миянлы сетлöма. Татысь сійö ачыс юлöма, юлöмаöсь сылөн пияныс, пемöсьясыс. Тэ öмöй Яков дорысь ыджыджык?»

¹³Исус вочавидзис сылы: «Тайö васö юлывлысьлөн горшыс бара на косьмас. ¹⁴Менсьым васö юысьлөн горшыс нэм кежлö веськалас. Менам ваыс морт пытшкын артмöдас помасьлытöм олöмö визувтысь дзульк». ¹⁵Ань сылы шуис: «Ыджыдöй, вай сійö васö меным, мед горшöй веськалас. Сэки татчö валаыс волынысö оз ковмыв».

¹⁶Исус шуис сылы: «Ветлы верöсыдла да локтöй сыкөд татчö». ¹⁷Ань вочавидзис: «Верöсöй менам абу». Исус шуис: «Тэ висьталін веськыдсö, тэнад абу верöсыд. ¹⁸Öд тэнад вит верöс вöлі. Сöмын öнiяыд абу тэнад верöс. Тэ весьтас висьталін». ¹⁹Ань шуис сылы: «Ыджыдöй, аддза: тэ Енсянь юөртысь. ²⁰Айясным Енлы кевмылісны-копрасьлісны тайö керöсас. Тi, еврейяс, шуанныд, колö пö копрасьны Ерусалимын». ²¹Исус шуис сылы: «Аньöй, эскы меным, регыд кутасны кевмыны Айöйлы оз тайö керöсас, кутасны кевмыны тшöтш оз Ерусалимын. ²²Ti, самарей войтыр, копрасянный тöдтöмлы. Ми копрасям тöданалы, öд мездöмыс воас еврейяс пиысь. ²³Пуксьö тай кад, сійö пуксис нин, Айлы ина кевмысьысьяс кевмысясны лолөн да веськыда вежöртöмөн. Сэ-тшöм кевмысьясöс корсьö Айöй. ²⁴Енмыс – лов. Енлы кевмысьяслы кевмынысö колö лолөн да веськыда вежöртöмөн».

²⁵Ань шуис сылы: «Тода, локтас Мездысь-Кристос. Воём бөрас сійо ставсö висьталас мянлы». ²⁶Исус шуис: «Ме сійо, тэкöд сёрнитысьыс».

²⁷Сійо кадö велöдчысьясыс воисны. Найö шензисны анькöд сылөн сёрниыслы, сöмын эз сюр юалысьыс: «Мый тэ коран?», «Мыйла сёрнитан аньыскöд?» ²⁸Сэки ань колис ва новлан дозсö, муніс карас, сэні висьталіс йöзыслы: ²⁹«Локтöй, видзöдлöй тайö мортсö, сійо меным висьталіс менам олöмысь ставсö. Абу-ö сійо Мездысь?» ³⁰Найö петісны карсьыс, локтісны Исус дінö.

³¹Сы кості велöдчысьясыс корисны Исусöс: «Велöдысь, лок сёйыштам!» ³²Сійо шуис налы: «Менам эм сёян. Сы йылысь ті онö тöдöй». ³³Велöдчысьясыс ас костаныс шензисны: «Эз-ö кодкö вай сылы сёян?» ³⁴Исус шуис: «Менам сёяной – быдтор вöчны менö мөдöдысьлөн көсйöм серти, эштöдны сылысь уджсö. ³⁵Ті öмöй онö шуöй, нель тöлысь мысти пö пуксяс вундан кад? Ме висьтала тіянлы: видзöдлöй көдзöм муяс вылö. Найö кельдöдісны вундігкежлö. ³⁶Вундысь босьтö удждонсö öні нин да няньсö чукөртö помасьлытöм олөмö. Көдзысь вундыськөд сэсся öтлаын нимкодясыны. ³⁷Та йылысь висьталö кывйöз: "Öтикыс көдзö, мөдыс вундö". ³⁸Ме мөдöді вундыны тіянös ыб вылö, сэтчö ті энö көдзлöй. Мукөдьяс уджавлісны, тісö локтінныд идравны налысь быдтöм няньсö».

³⁹Ань шуөм бöрын: «Сійо пö висьталіс меным ставсö, ме йылысь» сійо Самарей карас олысь-

ясысь унаён пондісны эскыны Исуслы. ⁴⁰Исус дінö локтöм самарей войтыр корисны сійöс кольччывны на ордö. Сійö кольччыліс сэтчö кык лун кежлö. ⁴¹Асьсö Исусöс кывзöм бöрын ёна унджыкөн кутісны эскыны сылы. ⁴²Найö шуисны аньыслы: «Öні эскам огö сöмын тэнад висьталöмлы. Асьным öні кывлім сійöс, öні асьным тöдам: ина сійö муюгыдсö Мездысьыс».

Исус бурдöдö öксылы отсасысьлысь писö

⁴³Кык лун мысти Исус муніс сэтысь Галилей муö. ⁴⁴Ачыс сійö висьтавліс, Енсянь юöртысьöс пö ас муас оз бурö пуктыны. ⁴⁵Галилейö локтöм Исусöс сибöдісны. Öд татчöс войтырыс тшöтш ветлісны Ерусалимö Ыджыд лун кежлö да аддзылісны сэтысь Исуслысь вöчöмторьяссö.

⁴⁶Исус бара локтіс Галилей Канаö. Тайö карас сійö васö пöртліс винаö. Капернаум карын öксылы* отсасысьлөн пиыс вöлі висьö. ⁴⁷Отсасысь кывліс, Исус пö воöма Юдей мусянь Галилейö. Локтіс сы дінö да корис Исусöс бурдöдны кулан выйын куйлысь писö. ⁴⁸Исус шуис сылы: «Ті онö эскöй пасьяс да шензьöданаторьяс аддзывлытöдз!» ⁴⁹Веськөдлысь корис: «Ыджыдöй, пиöй кувтöдз волы!» ⁵⁰Исус сылы шуис: «Мун, дзоньвидза тэнад пиыд».

* 4:46 öксы – царь

Исус кывлы эскөмөн модыс муніс. ⁵¹Туяс сылы паныд воисны кесъялысьясыс*. Найö шуисны: «Бурдіс тэнад пиыд!» ⁵²Сійö юалис налысь: «Корджык пиös кокньöдіс?» Вочавидзисны: «Тöрыт, час лунö, петіс биа висьöмыс». ⁵³Сэки айыслы тöд вылас воис: буретш сійö кадö Исус шуліс сылы: «Дзоньвидза тэнад пиыд». Сэки ачыс да керкасьыс став войтырыс кутісны эскыны Исуслы.

⁵⁴Тадзи Юдей муысь Галилейö воём бöрас Исус петкөдліс мод шензьöданатор.

5 ЮРПАС

Ва йöртöд дорын бурдöдöм

¹Та бöрын гажөдчан кад вöлі. Исус модөдчис Ерусалимö. ²Ерусалимын, Ыж дзирья дорын, вöлі вит вевттьöм пыраніна ва йöртöд. Еврейяс ва йöртöдлы сетлöмаöсь Бетезда ним. ³Сэні куйліс уна висьысь: синтöмьяс, чотысьяс, косьмöмьяс. (Найö виччысисны ваыслысь гызьöмсö. ⁴Енлөн андел лэччывлöма кадысь кадö гызьöдны ва йöртöдсö. Гызьöм ваö медводдза пырысьыс быдпöлös висьöмысь бурдывлöма.)*

* 4:51 кесъялысь – служитель

* 5:3 – 5:4 () – Медся важ аддзöм гижöдьясын тайö юкöныс абү.

⁵Сэні куйліс комын көкъямыс во нин висысы морт. ⁶Исус аддзис сійөс, төдмаліс: сійө дыр нин висис да юаліс висысылыс: «Көсьян-он бурдны?» ⁷Висысы вочавидзис: «Ыджыдой, гызым вао пырнысө отсалысый тай абу. Ва йөртөдас пыр-төдз кодкө мөд нин менө панийома». ⁸Исус сылы шуис: «Чеччы, босыт вольпасытө да ветлөдлы». ⁹Сійө дзик пыр бурдіс, босытис вольпасысө да ачыс муніс.

Сійө луныс вөлі шойччан лун. ¹⁰Та вөсна еврейяс шуалісны бурдом мортыслы: «Талун шойччан лун: вольпасытө тэныд оз позы нуны». ¹¹Сійө налы вочавидзис: «Бурдөдысый тай шуис меным: "Босыт вольпасытө да ветлөдлы"». ¹²Юалісны сылыс: «Коді сійө, вольпасытө босытны тшөктысыс?» ¹³Бурдом мортыс Исусөс эз төд. Сэк кезлө йөз чукөрас Исус саяліс нин.

¹⁴Та бөрын Исус аддзис сійөс вежа керкаыс да шуис сылы: «Тэ өні дзоньвидза. Водзө мыж эн вөч, медем тэныд лөкджык на оз ло». ¹⁵Мортыс муніс, висыталіс еврейяслы, сійөс пө бурдөдіс Исус. ¹⁶Шойччан лунө татшөм уджъяс вөчөмсыс еврейяс пондісны дзескөдны Исусөс. ¹⁷Исус висыталіс налы: «Айөй коставлытөг уджалө, ме сы моз тшөтш уджала». ¹⁸Сэки еврейяс зіліснэджык на вины сійөс. Эз тай сійө сөмын торк шойччан лун тшөктөмсө, нөшта на Енмөс аслыс Айө пуктис, өткодяліс асысө Енкөд.

Айыслысь вöчöмторсö Пиыс тиöтти вöчö

¹⁹Исус налы вочавидзис:

«Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: Пиыс немтор оз вермы вöчны ачыс ассянныс, оз кö аддзыв Айыслысь вöчöмсö. Та вöсна Айыслысь вöчöмторсö Пиыс тшöтш вöчö. ²⁰Айыслы Пиыс муса. Сылы став ассьыс вöчöмторсö петкöдлö. Гырысджык уджъяс на Пиыслы петкöдлас. Найö тiянöс чуймöдасны. ²¹Айыс ловзьöдö кулöмаясöс, сетö налы олöм. Пиыс тшöтш ловзьöдö кодöс кöсйö. ²²Айыс ачыс оз мыжды йöзöс, сйö став мыждан вынсö Пиыслы сетис. ²³Öд быдöнлы Писö колö бурö пуктыны Айсö моз. Писö бурö пуктытöм мортыс бурö оз пукты тшöтш Айсö, Пи мöдöдысьсö.

²⁴Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: менсьым кывъясöс кывзысь, менö мöдöдысьлы эскысь кутас помасьлытöг овны. Сйöс оз мыждыны, кулöмсьыс сйö олöмас вуджис нин. ²⁵Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: пуксьö кад, сйö пуксис нин, сэки кулöмаяс кыласны Ен Пилысь сёрни горсö. Сйöс кылысьяс ловзясны. ²⁶Олöм сетысь Айыс пуктис тшöтш Писö олöм сетысьö. ²⁷Сйö тшöктис сылы мыждыны, öд сйö Морт Пи. ²⁸Энö шензьöй таысь: пуксяс кад, сэки дзеванiнын*

* 5:28 дзеванiн – гробница

куйлысьяс пиысь быдён кылас Ен Пилысь сёрни горсö. ²⁹Сэки найö ловзясны: бур вöчысьяс ловзясны овны, лёк вöчысьяс – мыжмыны».

Исус йылысь висьталöмъяс

³⁰«Ме немтор ог вермы вöчны ачым ассянь. Кылöмöй серти мыжда. Менам мыждöмöй веськыд, ог öд зіль вöчны ас көсйöмöй серти, зіля вöчны менö мөдöдысь Айöй көсйöм серти.

³¹Ме кө ачым висьтала ас йывсьым, сэки менам висьталöмöй абу эскана. ³²Ме йылысь мөд висьталас. Тöда: ме йылысь сылөн висьталöмысь веськыд. ³³Ті мөдöдлінныд тöдмавны ме йылысь Иван дінö. Сійö ме йылысь висьталіс веськыдсö. ³⁴Дерт, меным оз ков мортлөн висьталöмысь, сöмын шуа тайöс тіянлы мездмöмныд могысь. ³⁵Иван вöлі ярыюгыда öзйысь би. Этша көсйинныд ті нимкодьясны сы югөр улын.

³⁶Ме йылысь висьталö мөдтор, Иван висьталöмысь на мөрччанаджык: уджъясöй. Айöй меным тшöктіс вöчны уджъяс. Тайö вöчөм уджъясöй эскөдöны: менö мөдöдіс Айöй. ³⁷Менö мөдöдысь Айöй ачыс юөртис ме йылысь. Ті сылысь сёрни горсö öтчыд весиг энö кывлöй, сылысь чужöмсö энö аддзылöй. ³⁸Айöйлысь кывъяссö сьөлöманыд онö видзöй, Айсянь мөдöдöмаыслы ті онö эскöй да. ³⁹Ті зіля велöданныд Гижөдъяссö, на пыр помасьлытöм олөмö веськавны лача кутанныд. Бу-

ретш найö висьталöны ме йывсьым. ⁴⁰Онö тай тi кöсйöй локны ме дiнö олöм босьтнытö.

⁴¹Меным йöзлөн ошкöмыс оз ков. ⁴²Тöда тiянöс: Ен тiянлы абу муса. ⁴³Ме локтi Айöй нимсянь сёрнитны, тi онö сибöдöй менö. Локтас кö мöд ас нимсяньыс сёрнитны, тi сибöданныд сiйöс. ⁴⁴Кыдзи тi верманныд эскыны! Тi зiлянный кывны ошкöмсö öта-мöдсяньныйд, сöмын öти Енсянь локтан ошкöмсö онö корсьöй.

⁴⁵Энö мöвпалöй, Айöй водзын пö ме мыжда тiянöс. Тiянöс мыждысьныйд – Мöсей, сы вылö тай тi лачанытö кутанныд. ⁴⁶Тi кö эскинныд Мöсейлы, эскинныд эськö тшöтш меным, öд сiйö гижис ме йывсьым. ⁴⁷Сы гижöдьясö кö тi онö эскöй, верманныд-ö эскыны менам кывьясö?»

6 ЮРПАС

Исус вердö вит сюрс мортöс

¹Сы бöрын Исус вуджис Галилей ты, мöд ногөн кö, Тибер ты. ²Сыкöд мунис уна йöз, öд найö ад-дзылісны висьысьясöс шензьöдана ногөн сылысь бурдöдöмсö. ³Исус кайис керöсö, пуксис сэтчö велöдчысьясискöд. ⁴Матыстчис Ыджыд лун, еврей гажöдчан кад.

⁵Исус видзöдліс гөгöрыс. Сы дiнö чукöртчöма уна йöз. Сiйö шуис Пилиплы: «Кытысь миянлы

ньобны найӱс вердмӱн няньсӱ?»⁶ Тайӱс сійӱ шуис Пилиплысь эскӱмсӱ тӱдмалӱм могысь. Ачыс тӱдӱс нин, вӱчас мый. ⁷Пилип вочавидзис сылы: «Кыксӱ динар* вылӱ ньӱбӱм няньысь быдӱнлы оз вичмы весиг ичӱтик тор». ⁸ӱндрей нима велӱдчысь, Симон-Петырлӱн вокыс, шуис Исуслы: ⁹«Танӱ ӱти зонлӱн эм вит ид нянь да кык чери. Та мындаыслы тайӱ ӱмӱй тырмас?»

¹⁰Исус шуис: «Тшӱктӱй налы пуксявны». Сӱнӱ бура быдмис туруныс. Йӱзыс пуксялӱсны, вит сюрс кымын вӱлӱ пукалысьыс. ¹¹Исус босьтӱс нянь-яссӱ, аттьӱалӱс Енмӱс, сеталӱс пукалысьяслы. Черисӱ тшӱтш сеталӱс быдӱнлы кӱсйӱм сертиныс. ¹²Пӱттӱдз сӱйӱм бӱраныс сійӱ шуис велӱдчысь-ясылы: «Чукӱртӱй кольӱм торьяссӱ, немтор энӱ воштӱй». ¹³Сӱйӱм бӱрас чукӱртӱсны вит ид няньысь кольӱм торьяссӱ. Тьртӱсны дас кык куд.

¹⁴Исуслысь тайӱ шензьӱданаторсӱ аддзӱм бӱрын йӱзыс шуисны: «Тайӱ буретш Енсянь сійӱ юӱртысьыс, муюгыдас сылысь локтӱмсӱ виччысям». ¹⁵Исус тӱдӱс: йӱзыс мырдӱн кӱсйӱны сійӱс пуктыны ӱксыӱ, та вӱсна ӱтнас бӱр кайис керӱсӱ.

Исус ветлӱдлӱ ва вывтӱ

¹⁶Пуксис рыт. Велӱдчысьясыс лӱччисны ты дорас. ¹⁷Пыжӱ пуксьӱмӱн найӱ мӱдӱсны ты мӱд-

* 6:7 динар – уджалысь йӱзлӱн лунся удждон

лапöлас, Капернаум карö. Пемдыны нин кутіс. Исус пыр на эз лок на дінö. ¹⁸Пöльтіс ыджыд төв, тыыс ёна гыаліс. ¹⁹Нёль-ö-вит верст сынöм бöрын найö аддзисны пыж дінаныс ва вывтi матыстчысь Исусöс да повзисны. ²⁰Исус шуис: «Энö полöй, тайö ме». ²¹Найö көсйисны босьтны сійöс пыжас. Пыжныс пырысь-пыр сибаліс мөд-лапöлас, налы коланаінас.

Исус – олан нянь

²²Мөд луннас йөз сулалісны ты мөдарладорас. Налы төд выланыс уси: төрыт өд сэнi вöлі сöмын öти пыж, сійөн велөдчысьясыс öтнаныс вуджисны Исустөг. ²³Сійö кадö Тибер карсянь локтісны пыжаяс. Найö сибөдчисны вадорö. Сысянь матын Енмөс аттьöалөмөн Исус вердліс йөзöс. ²⁴Йөзыс казялөмаöсь: сэнi Исус абу, велөдчысьясыс тшөтш абуöсь. Сэки найö пыжъяснаныс вуджалісны Капернаумö корсьны сэтысь сійöс.

²⁵Найö аддзисны Исусöс ты мөдлапөвсьыс да юалісны сылысь: «Велөдысь, кор тэ вуджин татчö?» ²⁶Исус вочавидзис налы: «Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: ті онö корсьöй менö шензьөдана-торьяс аддзылөм понда. Тi корсянныд менö, пөт-төдзныд няньсö сөйлінныд да. ²⁷Энö төждысьöй сісьмана сөян вöсна, төждысьöй помасьлытөм олөмө нуöдысь сөян вöсна. Тайö сөянсö сетас тіянлы Морт Пи, сійöс пасйис Ен-Ай». ²⁸Сэки найö

шуисны сылы: «Мый миянлы колö керны, медым вöчöмторьясным вöліны Енлы коланаöсь?»²⁹ Исус вочавидзис налы: «Эскöй Енсянь мöдöдöмалы. Тайö Енлы коланатор».

³⁰ Найö шуисны Исуслы: «Кутшöм шензьöдана-тор тэ петкöдлан миянлы, медым ми сійöс аддзылöм мысти эскам тэныд? Мый тэ вöчан?»³¹ Миян аияс сёйисны манна овтöминын. Тадзи висьталöма Гижöдын: ”Енэжсянь сетіс налы сёйны нянь”». ³² Исус шуис налы: «Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: эз Мöсей енэжсянь сет тiянлы нянь. Енэжсянь тiянлы ина няньсö сетö Айöй. ³³ Енлөн нянь – сійö енэжсянь лэччысь нянь, став йöзыслы олöм сетысь нянь».

³⁴ Найö шуисны сылы: «Ыджыдöй, сет миянлы пыр сійö няньсö». ³⁵ Исус шуис: «Ме олан нянь. Ме дінö локтысь оз тшыгъяв, меным эскыслөн горшыс пыр кeжлö веськалас. ³⁶ Тiянлысö ме тай висьтавлі: ті аддзылінныд менö, сöмын онö эскöй. ³⁷ Айсянь меным сетöмаясысь быдөн локтас ме дінö. Ме дінö локтысьöс ас дорсыым ог вöтлы. ³⁸ Ме öд эг лэччы енэжсянь ас кöсйöм серти вöчны. Лэччи вöчны менö мöдöдыслөн кöсйöм сертиыс. ³⁹ Менö мöдöдысьыс кöсйö, медым меным сетöмаясысь весиг öтикöс ог вошты, быдөнöс медым ловзьöда медбөрья лунö. ⁴⁰ Айöй кöсйö, медым быдөнлы, Писö аддзысьлы, сылы эскысьлы лоас помасьлытöм олöм. Медбөрья лунö ме ловзьöда найöс».

⁴¹Еврейясӧс дӧзмӧдіс сылӧн «Ме енэжсянь лэччӧм нянь» шуӧмыс. ⁴²Найӧ сёрнитісны: «Абу-ӧ тайӧ Иус, Ӗсиплӧн пиыс? Ми ӧд тӧдам сылысь айсӧ да мамсӧ. Мыйла нӧ сійӧ шуӧ, лэччӧма пӧ енэжсянь?» ⁴³Иус вочавидзис налы: «Энӧ шуасьӧй ас костаныд. ⁴⁴Оз вермы локны ме дінӧ морт, менӧ мӧдӧдысь Айӧй кӧ сійӧс оз вайӧд. Ме дінӧ локтысьӧс ловзьӧда медбӧрря лунӧ. ⁴⁵Енсянь юӧртысьяслӧн гижӧма: "Ен быдӧнӧс велӧдас". Быдӧн, Айӧс кывлысь, сылысь велӧдчысь, локтӧ ме дінӧ. ⁴⁶Айӧс ина аддзывлысь мортыс абу. Енсянь локтӧмаыс сӧмын аддзыліс Айӧс. ⁴⁷Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: меным эскысьлӧн олӧмыс помасьлытӧм. ⁴⁸Ме олан нянь. ⁴⁹Тіян айясныд овтӧминын сёйлісны манна, сӧмын кулісны тай. ⁵⁰Енэжсянь лэччӧм няньыс сэтшӧм: сійӧс сёйысьыс оз кув. ⁵¹Ме енэжсянь лэччӧм ловъя нянь. Тайӧ няньсӧ сёйысьыс олас помтӧг. Менам няньыс – менам яйӧй. Ме сета сійӧс, мед быд мортлы позяс овны».

⁵²Сэки еврейяс пондісны вензьяны ас костаныс: «Кызди сійӧ вермас сетны ассъыс яйсӧ мянлы сёйны?» ⁵³Иус шуис налы: «Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: онӧ кӧ сёйӧй Морт Пилысь яйсӧ, онӧ кӧ юӧй сылысь вирсӧ, тіян олӧмныд абу. ⁵⁴Менсьым яйӧс сёйысьлӧн, менсьым вирӧс юысьлӧн олӧмыс оз помасьлы. Сійӧс ме ловзьӧда медбӧрря лунӧ. ⁵⁵Менам яйӧй ӧд ина сёян, менам вирӧй ӧд ина юан. ⁵⁶Менсьым яйӧс сёйысь,

менсьым вирӱс юысь олӱ мейн, месӱ ола сыын.
⁵⁷Ловъя Айӱй мӱдӱдӱс менӱ. Мейым вичмис
олӱмӱй Айӱйсянь. Тадзи мясянь вичмас олӱмыс
менӱ сӱйысьлы. ⁵⁸Тайӱ енӱжсянь лӱччӱм нянь.
Тайӱ мӱд сикас сӱян, абу тӱян айяслӱн кодъид.
Найӱ кулӱсны. Тайӱ няньсӱ сӱйысьыс олас
помасьлытӱг».

⁵⁹Исус тайӱс висьталӱс Капернаум карын еврей
вичкоын* велӱдӱгӱн.

Помасьлытӱм олӱмлӱн кывъяс

⁶⁰Тайӱс кылӱгӱн велӱдчысьяссьыс унаӱн шуис-
ны: «Кутшӱм сьӱкыдӱс кывъясыс! Кодӱ вермас
кывзыны тайӱс?» ⁶¹Исус тӱдӱс велӱдчысьясылысь
та вылӱ шуасьӱмсӱ да шуис налы: «Тайӱ ӱмӱй
тӱянӱс дӱзмӱдӱ? ⁶²Мый эськӱ шуанныд, аддзанныд
кӱ Мортлысь Писӱ сӱтчӱ водзджыкинас бӱрсӱ
кыпӱдчигас? ⁶³Лов ӱтнас ловзьӱдӱ. Вир-ййысь
отсӱгыс абу. Менам тӱянлы висьталан кывъясӱй
– лов да олӱм. ⁶⁴Кодсюрӱ тӱян пиысь оз эскы». Исус
водзвыв тӱдӱс сылы эскытӱмъяссӱ, сӱйӱс
вузалысьсӱ. ⁶⁵Исус водзӱ сӱрнитӱс: «Та понда ме
тӱянлы висьтавлӱ: Айӱй кӱ оз тшӱкты, морт оз
вермы ме дӱнӱ локнысӱ».

⁶⁶Тайӱ кадсяньыс уна велӱдчысь мунӱс сы
дӱнысь, эз нин ветлӱдлы сьӱкӱд. ⁶⁷Сӱки Исус юалӱс

* 6:59 еврей вичко – синагога

дас кыкыслысь: «Гашкө, ті тшөтш көсьянный
меысь өтдортчынытө?» ⁶⁸Симон-Петыр воча-
видзис сылы: «Ыджыдöй, код дінö миянлы мун-
нысö? Тэнад кывъясыд помасьлытöм олөм сетöны.
⁶⁹Ми эскам да тöдам: тэ – Енлөн Вежаыс». ⁷⁰Исус
шуис налы «Эг-өмöй ме бөрйы тиянös дас кык-
наннытö? Тиян пиысь öтиыс – Омöль». ⁷¹Исус тöд
вылас кутіс Юдаös, Искаръёт Симон пиös. Дас
кыксьыныс öтиыс, Юда, көсйис вузавны Исусös.

7 ЮРПАС

Исус мунö чомъяс лэптан гажөдчанінö

¹Та бöрын Исус ветлөдліс Галилейті. Юдей
муöd сійö эз көсйы ветлөдлыны, еврейяс көсйисны
вины сійös да.

²Матыстчис еврей гажөдчан кад – чомъяс лэп-
тан лун. ³Сэки Исуслөн вокъясыс шуисны сылы:
«Эн кольччы татчö, мун Юдей муö, медым велөд-
чысьясыд аддзыласны тэнсьыд уджъястö. ⁴Морт
кö көсйö нимөдны асьсö, гусьөн оз ов. Тэ кö та-
тшöм уджъяс вöчан, петкөдчы йöзыслы». ⁵Вокъя-
сыс сылы эз эскыны. ⁶Исус налы шуис: «Менам
кадöй эз на пуксьы, тиянлы быд кад тай лöсялö.
⁷Тиянös йöз оз вермыны мустöмтыны. Найö менö
мустöмтöны, налысь лёк вöчöмнысö веськыда
висьтала да. ⁸Ті мунöй гажөдчанінас, ме ог, менам

кадöй эз на пуксы да». ⁹Тайöс налы висьталöм бöрын ачыс кольччис Галилейö.

¹⁰Вокъяслөн гажöдчанинö мунöм бöрын Исус тшöтш воис сэтчö, йöз водзö петкöдчытöг, гусьон. ¹¹Еврейяс корсисны сийöс гажöдчанинысь, юасисны: «Кöнi сийö?» ¹²Йöз пöвстын унаөн вензисны сы йылысь: öтияс сёрнитисны, сийö пö бур, мöдьяс шуисны, сийö пö ылöдлö йöзсö. ¹³Еврейясысь полöмысла йöз горасö сы йылысь эз сёрнитны.

¹⁴Гажöдчан кад шөрвояс Исус пырис вежа керкаö, пондiс велöдны. ¹⁵Сэки еврейяс шензьöмөн сёрнитисны: «Кытысь сийö велöдчытöгыс тöдö Ги-жöдьяссö?» ¹⁶Исус вочавидзис налы: «Менам велö-дöмöй абу мясянь, сийö менö мöдöдысьсянь. ¹⁷Ен кöсйöм серти вöчны кöсйысьыс бара тöдас, Енсянь-ö тайö велöдöмыс, ассянь-ö ме висьтала. ¹⁸Ассяныс висьталысьыс аслыс ошкöмсö корсьö. Сийöс мöдöдысьлы нимöдöмсö корсьысьыс вöчö веськыда, сийö оз ылöдчы. ¹⁹Эз-ö Мöсей сет олан-подувсö тiянлы? Тiян пöвстысь морт оз ов олан-подув сертиыс. Мыйысь кöсьянный менö винысö?»

²⁰Йöзыс вочавидзисны: «Пез лов тэ пытшкын! Кодi кöсйö тэнö винысö?» ²¹Исус бара шуис налы: «Ме вöчи öти шензьöданатор, сийö тiянöс ставныдтö чуймöдiс. ²²Мöсей тшöктiс вундыштны пияннытö – тшöктöмыс эськö абу Мöсейсянь, сийö аияссянныд – весиг шойччан лунö тi вундыштан-ныд найöс. ²³Шойччан лунö мортöс вундыштöны,

медым эз ло торкӧма Мӧсейлысь оланподувсӧ. Мыйла сӧки ме вылӧ скӧраланнӧд, мортсӧ кӧ шойччан лунӧ ме дзоньнас бурдӧдӧ? ²⁴Энӧ мыждӧй пертас серти, мыждӧй веськыда».

Мездысь-абу Исус?

²⁵Кодсюрӧ Ерусалимын сӧрнитисны: «Абу-ӧ тайӧ сійӧ мортис, вины кӧсйӧны кодӧс? ²⁶Сійӧ сӧрнитӧ быдӧнлы кывмӧн, сылы весиг паныдсӧ кыв оз шуны. Оз-ӧ нин ина юралысьясным сійӧс Мездысьӧ пуктыны? ²⁷Мисӧ ӧд тӧдам, тайӧ мортис кытысь. Мездысь кӧ локтас, морт оз кут тӧдны, кытысь сійӧ».

²⁸Вежа керкаын велӧдигас Исус гораа шуис: «Сидзкӧ тӧ тӧданныд менӧ, тӧданныд, кытысь ме вои. Ме локтӧ эг ассянь. Менӧ мӧдӧдысьыслы колӧ эскыны. Сӧмын тӧ онӧ тӧдӧй сійӧс. ²⁹Ме тӧда сійӧс, ӧд сы ордсянь локтӧ, сійӧ менӧ мӧдӧдӧс». ³⁰Сӧки кӧсйисны эськӧ кутны сійӧс, сӧмын сы дӧнӧ инмӧдчысьыс тай эз сюр, сылӧн кадыс эз на пуксьы да. ³¹Мӧдарӧ – йӧз пиысь унаӧн эскисны сылы. Найӧ сӧрнитисны: «Локтас кӧ Мездысь, вӧчас ӧмӧй сійӧ шензьӧданаторсӧ та дорысь унджык?»

³²Парисейяс йӧзыслысь кывлісны Исус йылысь татшӧм сӧрнияссӧ. Найӧ аркирейяскӧд* ӧтвыв мӧдӧдӧсны видзысьяснысӧ кутны сійӧс. ³³Исус

* 7:32 аркирей – медыджыд поп

шуис: «Ме ог нин дыр ов тіянкөд, сэсся ме муна менө мөдөдысьой ордө. ³⁴Сэки корсянныд менө, сөмын онө аддзөй. Ме көні лоа, ті сэтчө онө весь-калөй».

³⁵Еврейяс ас костаныс сёрнитісны: «Кытчө сійө көсйө мунны? Кытысь ми сійөс огө аддзөй? Оз-ө көсйы мунны грекъяс пөвстын разіпельон олысь миян йөз дінө? Оз-ө көсйы велөдны грекъясөс? ³⁶Кызди гөгөрвоны сылысь "Корсянныд менө, сөмын онө аддзөй. Көні ме лоа, ті сэтчө онө весь-калөй" кывьяссө?»

³⁷Бөръя медыджыд гажөдчан луннас Исус сув-төмөн гораа шыасис: «Горшныд кө косьмө, лок-төй юны ме дінө! ³⁸Меным эскысяс пытшкөсысь визувтасны ловъя ваа юяс. Тадзи висьталөма Ги-жөдас». ³⁹Исус тайөс висьталіс налы Лов йылысь. Тайө Ловсө колі сибөдны сылы эскысясысly. Öд эз на во наөдз Вежа Лолыс, Исуслөн дзирда-лөмыс эз на петкөдчы да.

⁴⁰Тайө кывьяссө кылөм бөрын йөз пөвстысь унаөн шуалісны: «Тайө Енсянь ина юөртысь».

⁴¹Öтияс сёрнитісны: «Тайө Мездысьыс». Мөдьяс сёрнитісны: «Локтас өмөй Мездысь Галилейысь?

⁴²Абу өмөй висьталөма Гижөдас, Кристос пө воас Давид вужсянь, воас Бетлемысь, Давид чужан сиктысь?» ⁴³Тадзи кутісны йөз вензыны сы йылысь. ⁴⁴Кодьясюрө эськө көсйисны кутны сійөс, сөмын тай эз лысьтны инмөдчыны сы ді-нө.

⁴⁵Исусӱс кутны мӱдӱдлӱм видзсысясыс аркирейяс да парисейяс дӱнӱ бергӱдчисны куш киӱн. Найӱ юалисны: «Мыйла тӱ энӱ вайӱдӱй сӱйӱс?»
⁴⁶Видзсысясыс вочавидзисны: «Тайӱ морт мозыс сӱрнитысь ӱнӱдз эз на вӱвлы». ⁴⁷Парисейяс шуисны налы: «Гашкӱ, тӱянӱс тшӱтш ылӱдлӱс? ⁴⁸Эскӱ-оз сылы кодкӱ юралысяс пиысь, парисейяс пиысь? ⁴⁹Тайӱ войтырыс ӱд оз тӱд оланподувсӱ, ставнысӱ найӱс ӱрӱма». ⁵⁰Парисейяс пиысь ӱти, Никодим нима, Исус дорын водзджык вӱвлӱм, шуис налы: ⁵¹«Миян оланподувным водзвыв мыждӱ ӱмӱй мортӱс, сӱйӱс кывзытӱг, сылысь вӱчӱмсӱ тӱдмавтӱг?» ⁵²Мукӱд парисейяс сылы шуисны: «Абу-ӱ тӱ ачыл Галилейысь? Видзӱдлы Гижӱдьяссӱ, сӱк аддзан: Галилейсыд Енсянь юӱртысьыд оз во».

8 ЮРПАС

Гозьякост торкӱмысь кутӱм ань

(^{7:53}Ставӱн муналісны гортаныс, ^{8:1}Исус сӱк кайис Олив керӱсӱ. ²Асыывводзнас сӱйӱ бӱр локтіс вежа керкаӱ. Сы гӱгӱр уна йӱз чукӱртчис. Исус пуксьӱмӱн велӱдіс найӱс.

³Сӱки Ен гижӱдӱ велӱдысяс парисейяскӱд вайӱдісны Исус дӱнӱ аньӱс. Сӱйӱс найӱ кутӱмаӱсь гозьякост торкӱмысь. Исус водзӱ шӱракостаныс

сійӧс сувтӧдӧмӧн ⁴найӧ шуисны: «Велӧдысь, тайӧ мортсӧ кутӧма гозьякост торкӧмысь. ⁵Мӧсей оланподулас мянлы тшӧктӧма вины татшӧмъяссӧ изъялӧмӧн. Мый тэ шуан?» ⁶Найӧ юасисны таdzi сылысь кывсӧ кыйӧм могысь, ӧд найӧ корсисны Исусӧс мыжалан помка.

Улӧ копытчӧмӧн Исус чуньнас гижис муас. ⁷Найӧ водзӧ дӧнзьӧдісны сійӧс юасьӧмӧн. Исус веськӧдчӧмӧн налы шуис: «Ті пӧвстысь мыжтӧмыс медводз мед шыбитас сылы изсӧ». ⁸Сійӧ бара копытчӧмӧн кутіс гижны муас. ⁹Тайӧс кылӧм мысти йӧз чукӧр разаліс сьӧрсӧн-бӧрсӧныс, пӧрысьджыкъяс медводз мунісны. Йӧз кытшӧ колис ӧтнас Исус аньыскӧд. ¹⁰Веськӧдчӧмӧн Исус юалис: «Аньӧй, кӧнӧсь нӧ ставныс найӧ? Абу-ӧ тӧнӧ мыждысьыс?» ¹¹Мӧдыс вочавидзис: «Абу тай, ыджыдӧй*!» Исус шуис сылы: «Ме тшӧтш ог мыжды тӧнӧ. Мун да мыжтӧ сӧсся эн нин вӧч».)*

Исус – йӧзыслы югыдыс

¹²Исус бара сёрнитіс йӧзыскӧд: «Ме йӧзыслы югыдыс. Ме бӧрся мунысьыс оз ветлы пемыдас, сылы вичмӧ олӧм югыдыс».

¹³Парисейяс шуисны: «Тэ висьталан ас йывсьыд ачид, тэнад висьталӧмыд эскӧдтӧм». ¹⁴Исус налы

* 8:11 ыджыд – кӧзяин, господин

* 7:53 – 8:11 Медся важ аддзӧм гижӧдъясын тайӧ юкӧныс абу.

вочавидзис: «Ме тōда, кытысь локті, кытчō муна. Ме кō висьтала ас йывсьым ачым, менам висьталōмōй эскōдана. Тісō онō тōдōй, кытысь ме вои, кытчō ме муна. ¹⁵Ті мыжданнуд мортōс йōзыс моз. Ме бара мукōдōс ог мыжды. ¹⁶Ме кō мыжда, мыжда веськыда, ме ōд абу ōтнам, мекōд менō мōдōдысь Айōй. ¹⁷Тіян оланподулын гижōма, кык мортлōн пō висьталōмыс эскōдана. ¹⁸Ме висьтала ас йывсьым ачым, ме йылысь менō мōдōдысь Айōй тшōтш висьталō». ¹⁹Сэки юалісны сылысь: «Кōні тэнад Айыд?» Исус вочавидзис: «Ті онō тōдōй менō, онō тōдōй менсьым Айōс. Тōдіннуд кō менō, сідзкō тōдіннуд эськō менсьым Айōс тшōтш».

²⁰Тайō кывъяссō Исус висьталіс вежа керкаын сьōм куд дорын велōдігōн. Сійōс кутысьыс эз сюр, сылōн кадыс эз на пуксьы да.

Менам мунанің ті онō веськалōй

²¹Исус бара шуис налы: «Ме регыд муна. Ті кутаннуд менō корсьны, сōмын мыж пытшканыд куланнуд. Менам мунанің ті онō веськалōй». ²²Еврейяс шензисны: «Оз-ō кōсйы асьсō бырōдны, ”Менам мунанің онō веськалōй” шуō да?» ²³Сійō налы шуис: «Ті воиннуд улісянь, ме вои вылісянь. Ті – тайō муюгыдсьыс, ме – абу татысь. ²⁴Ме тай шуи тіянлы: куланнуд мыж пытшканыд. Онō кō эскōй, ме пō тайō, куланнуд мыж пытшканыд».

²⁵Найö юалісны: «Коді нö тэ?» Исус шуис налы: «Мыйла меным висьтавнісö тіянлы. ²⁶Менам тіян йылысь висьталанторйöй уна, тіянöс мыжданторйöй уна. Менö мөдöдысьöй тай висьталö веськыдсö, ме юörта муюгыдыслы сöмын сысянь кывлөмасö».

²⁷Найö эз гөгөрвоны Исуслысь Ай йывсьыс сёрнисö. ²⁸Сэки Исус шуис налы: «Мортлысь Писö лэптöм бöраныд тöдмаланныд, ме пö тайö. Ме немтор ог вöч ассянь, ме сёрнита Айöйлөн менö велөдöм серти. ²⁹Менö мөдöдысьöй мекөд. Сійö эз коль менö öтнамöс, öд ме быдторсö вöча сы кöсйöм серти».

³⁰Исуслы унаön эскисны сылысь тайö висьталөмсö кывзигөн.

Веськыдыс мездас тіянöс

³¹Сэки Исус шуис сылы эскысь еврейяслы: «Менам кывъяс серти кö оланныд, сэки ті ина менам велөдчысьяс. ³²Ті тöдмаланныд веськыдсö, веськыдыс мездас тіянöс». ³³Найö вочавидзисны сылы: «Ми Öврам вужйысьöсь. Öнөдз эгö овлöй вер* пыдди. Мыйла тэ шуан, ми пö мездмам?» ³⁴Исус вочавидзис налы: «Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: быд мыж вöчысьыс – мыжыслы вер. ³⁵Вер оз вермы кольчыны керкаö пыр кeжлö, пиыс тай

* 8:33 вер – слуга, раб

олö сэнi помасьлытöг. ³⁶Пиыс кö мездас тiянöс, тi ина мездманныд. ³⁷Тöда: Öврам вужйисьöсь тi. Сöмын тай зiлянныйд вины менö, тiян сьöлöмö менам кывъясöй оз тöрны да. ³⁸Ме висьтала аслам Айöй ордысь аддзылöмаöс. Тi вöчанныд айсянь-ныд кывлöм сертиныд».

³⁹Сылы вочавидзисны: «Миян айным Öврам». Иус шуис налы: «Öврамлөн йылöм кö тi, вöчин-ныд эськö Öврам ног. ⁴⁰Тi тай öнi зiлянныйд вины менö. Кöсьянныйд вины тiянлы Енсянь кывлöм веськыдсö висьталысь мортöс. Öврам таdzi эз вöч. ⁴¹Тi вöчанныд ай ногыд».

Найö шуисны сылы: «Ми эгö гозьякост тор-кöмсянь чужлöй. Миян айным öтувья – Ен». ⁴²Иус шуис: «Енмыс кö вöли тiянлы Ай, ме эськö вöли тiянлы муса, татчö öд ме Енсянь вои. Ме эг ас кöсьöм серти во, сийö менö мöдöдис. ⁴³Мыйла тi онö гөгөрвоёй менсьым сёрниöс? Менсьым кывъясöс он вермöй лэптыны да. ⁴⁴Омöльыс тiян айныд. Тi кöсьянныйд сы моз вöчны. Омöльыс медводзсянныс вöли мортвиысь. Сийö веськыдсьыс ылын, веськыдыс сыын абу. Ылöдлiгас сийö сöмын висьталö ассянныс, öд сийö пörьясьысь, пörьясьöмсö чужтысь. ⁴⁵Тi онö эскöй меным, ме висьтала веськыдсö да. ⁴⁶Вермас-оз кодкö тiян пиысь эрдöдны менö мыж вöчöмысь? Ме кö веськыдсö висьтала, мыйла тi онö эскöй меным? ⁴⁷Енсянь чужысьыс Енлысь кывъяссö кывзö. Тi онö кывзöй, энö Енсянь чужöй да».

Өврам чужтөдз на ме вөлі

⁴⁸Еврейяс шуисны Исуслы: «Абу-ө тэ ина Самарей муысь? Абу-ө ина тэ пытшкын пеж лов?»

⁴⁹Исус вочавидзис: «Ме пытшкам пеж лолыс абу. Ме бурө пукта ассьым Айөс, ті тай менө омөльтаннуд. ⁵⁰Ме ог корсь аслым нимөдөм. Мөд корсьө менө нимөдөмөс. Сійө мыждас. ⁵¹Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: Менам кывьяс серти олысьыс оз кувлы».

⁵²Еврейяс шуисны сылы: «Өні ми төдам: тэ пытшкад пеж лов. Өврам куліс, Енсянь юөртысьясыс кулісны, тэ мыйлакө шуан: "Менам кывьяс серти олысьыс оз кувлы". ⁵³Тэ өмөй Өврам айсьыным ыджыдджык? Сійө куліс, Енсянь юөртысьясыс тшөтш кулісны. Код туйө тэ асьтө пуктан?»

⁵⁴Исус вочавидзис: «Ме кө ачым нимөда ачымөс, менам нимөдөмлы доныс ичөт. Менам Айөй менө нимөдө. Сы йылысь ті висьталаннуд, сійө пө тіян Еннуд. ⁵⁵Ті тай энө төдмалөй сійөс. Ме сійөс төда. Шуа кө, ог пө төд сійөс, сэки ме лоа ті кодь пөрьясьысь. Ме төда сійөс, ола сылөн кывьяс серти. ⁵⁶Тіян Өврам айныдлы нимкодь вөлі аддзывны менсьым локтөмөс. Аддзис да долыдмис».

⁵⁷Еврейяс шуисны сылы: «Тэ Өврамөс аддзылін? Тэныд өд ветымыныс абу на». ⁵⁸Исус шуис налы: «Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: Өврам чужтөдз на ме вөлі». ⁵⁹Сэки найө босьтісны

кианыс изъяс вимёныс изъявны сійёс. Исус сай-
мовтчёмён петіс вежа керкасьыс.

9 ЮРПАС

Исус бурдөдө чужёмсяньыс синтёмөс

¹Туй дорсьыс Исус аддзис чужёмсяньыс син-
тёмөс. ²Велөдчысьясыс юалисны Исуслысь: «Ве-
лөдысь, код мыж вёсна нё сійё чужёма синтём?
Ас мыж вёснаыс-ё, ай-мам мыж вёснаыс-ё?»
³Исус вочавидзис: «Ачыс эз вөч мыжсё, ай-мамыс
тшөтш эз вөчны. Тайёс вөлі лөсьөдөма Енлысь
уджъяссё петкөдлөм могысь. ⁴Өні, луньюгыднас,
меным колө вөчны менө мөдөдысьлысь уджъяссё.
Пукяс вой, сэк некод оз вермы уджавны. ⁵Му
вылын олгчөжам ме йёзыслы югыдыс». ⁶Тайёс
шуөм бөрын сійё сьёлыштис муё, сьёлыштөмсьыс
вөчис ляти. Аддзытөм мортыслысь лятинас сійё
синсё мавтис, сэсся ⁷шуис: «Мун, мыссьы Силоам
ва йөртөдын». Ва йөртөдлөн нимыс, вуджөдөмөн
кө: мөдөдөма. Сійё муніс, мыссис. Бөр воигас
аддзис нин.

⁸Сыкөд орччөн олысьясыс, корысялігас сійёс
аддзывлысьясыс шензисны: «Эз-ё тайё мортыс
коригмоз пукав?» ⁹Өтияс шуалисны: «Тайё буретш
сійё», мөдьяс: «Абу пө, сөмын кодкө сы кодь». Сійё
ачыс висьталіс: «Тайё ме». ¹⁰Сэки юалисны

сылысь: «Кыдзи нө аддзынытө кутін?» ¹¹Сійö вочавидзис: «Исус нима морт вöчис ляти, мавтіс сійөн менсьым синмөс, сэсся шуис: ”Мун, мыссьы Силоам ва йөртöдын”. Ме муні, мысси, öні тай аддза». ¹²Сэки юалісны сылысь: «Кöні сійö мортыс?» Мöдыс вочавидзис: «Ог төд».

¹³Синтөмөн вөвлөм мортөс нуөдісны парисейяс дінö. ¹⁴Исус лятисö вөчөмөн синтөмөс бурдөдіс шойччан лунö. ¹⁵Парисейяс тшөтш юалісны мортыслысь: «Мыйла тэ кутін аддзыны?» Сійö вись-таліс налы: «Исус пуктыліс менам син вылө ляти, ме мысси, öні аддза». ¹⁶Сэки кодсюрö парисейяс пөвстысь шуасисны: «Тайö мортыс абу Енсянь, оз видз шойччан лун тшөктөмсö да». Мукөдьяс сёрнитісны: «Вермас-ö мыжа морт вөчны татшөм шензьöданаторьяссö?» Тадзи лыби на костын вен. ¹⁷Бара юалісны вөвлөм синтөм мортлысь: «Шуан пö сійö синмөдіс тэнö? Коді сійö тэ ногөн?» Морт вочавидзис: «Енсянь юөртысь тайö».

¹⁸Сэки еврейяс эз эскыны, тайö пö мортыс синтөм вывсяньыс пондіс аддзыны. Найö корисны сылысь ай-мамсö, ¹⁹юалісны налысь: «Тайö пиныд тиян-абу? Чужөмсяньыс-ö сійö синтөм вөлі? Кыдзи нө сійö öні аддзö?» ²⁰Ай-мамыс вочавидзисны налы: «Ми төдам: тайö ина миян пиным. Сійö чужліс синтөм. ²¹Кыдзи кутіс аддзынысö, коді синмөдіс сійөс, тайөс ми огö төдöй. Юалöй сылысь, сійö тыр арлыда нин, вермас ачыс вочавидзны». ²²Тадзи шуисны ай-мамыс еврейясысь полөм-

нысла. Өд еврейяс водзджык вöлі сёрнитчöмаось ас костаныс вöтлыны еврей вичкоысь Исусöс Мездысьö пуктысьясöс. ²³Та вöсна ай-мамыс шуисны: «Юалöй сылысь, сійö тыр арлыда нин».

²⁴Сэки мöдысь корисны синтöмөн вöвлöм мортöс, шуисны сылы: «Ошкы-нимöд Енмöс. Ми тöдам: сійö мортыс мыжа». ²⁵Сійö вочавидзис налы: «Мыжа-ö сійö, ог бара тöд. Öтитор тöда: ме синтöм вöлі – öнi аддза». ²⁶Сэки выльысь юалісны сылысь: «Мый сійö вöчис тэныд? Кыдзи тэнö сійö синмöдіс?» ²⁷Сійö налы вочавидзис: «Ме висьталі нин тіянылы, сöмын ті энö кывзöй. Мыйла бара кöсьяныд кывны? Гашкö, ті сылысь велöдчынытö кöсьяныд?» ²⁸Найö сійöс видöмөн шуисны: «Тэ сылөн велöдчысьыс – ми Мöсейлөн велöдчысьяс. ²⁹Ми тöдам: Ен сёрнитіс Мöсейкöд. Тайö мортыс-сö кытысь, ми огö тöдöй». ³⁰Мортыс вочавидзис налы: «Чуймöданатор, ті онö тöдöй, сійöсö кытысь. Тайö мортыс синмöдіс менö. ³¹Ми тöдам: Ен оз кывзы мыжаяслысь. Енсö бурö пуктысь-лысь, сы кöсйöм серти олысьлысь сійö кывзö. ³²Му пуксьöмсяныыс эз на кывсьывлы, медым синтöг чужысьöс кодкö синмöдліс. ³³Эз кö сійö вöв Енсянь, немтор эськö вöчны эз вермы». ³⁴Сылы вочавидзисны: «Тэ дзоньнад мыж пытшкын чужöмьд, лысьтан весиг велöдны миянöс!» Сэсся йöткыштісны сійöс ывлаö.

³⁵Исус кывліс мортöс ывлаö йöткыштöм йылысь. Сыкöд аддзысигөн Исус юаліс: «Эскан-ö тэ

Морт Пилы?» ³⁶Мөдыс вочавидзис: «Ыджыдöй, кодi сiйö, висьтав, медым верма эскынысö». ³⁷Исус вочавидзис: «Тэ аддзылiн сiйöс, тэкöд сiйö сёрнитö». ³⁸Сылы копыртчылöмөн мортыс шуис: «Эска, Ыджыдöй!»

³⁹Исус шуис: «Муюгыдас менам локтöмöй öд мыждöм. Ме локтi, медым синтöмъяс аддзасны, медым синмаяс синтöммасны». ⁴⁰Öткымын парисей вöлi сы дiнын. Тайöс кылöм бöрын найö юалисны: «Синтöмöсь öмöй ми?» ⁴¹Исус шуис налы: «Вöлiнныд кө тi синтöмöсь, эз эськö вöv сэки мыжныд. Тi тай шуанныд, аддзанныд пö. Сидзкö мыжныд ас выланыд кольö».

10 ЮРПАС

Исус – ыжъяслы бур видзысь

¹«Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: кодкö кө ыж гидö пырö оз öдзöс пыр, зильö кө веськавны сэтчö мöдлатi, сэтшöмыс – гусясьысь, эмбур мырддялысь. ²Öдзöсöд пырысьыс – ыж видзысь. ³Сылы восьтö öдзöссö гид видзысьыс. Ыжъяс кывзöны сылысь сёрни горсö. Ыжъяссö нимъяснаныс чуксалöмөн сiйö петкөдö найöс ывлаö. ⁴Быдсөнöс лэдзалöм бöрын сiйö мунö водзвыланыс. Ыжъяс локтöны бöрсянныс, найö тöдöны сылысь сёрни горсö. ⁵Тöдтöм бöрся оз мунны. Найö пышйöны сыысь, сылысь сёрни горсö оз тöдны да».

⁶Исус висьталіс йӱзыслы тайӱ велӱдана висьт-сӱ, сӱмын найӱ эз гӱгӱрвоны Исуслысь висьта-лӱмсӱ. ⁷Сэки Исус выльысь шуис налы:

«Веськыда, веськыда висьтала тӱянлы: ме ыжъяслы ӱдзӱсыс. ⁸Меӱдз волысьясысь быдӱн гусясь-ліс, эмбур мырддявліс. Ыжъяс эз кывзыны на-лысь. ⁹Ме – ӱдзӱс: меӱд пырысьыс мездмас. Сійӱ пырас-петас, йирсянін аддзас. ¹⁰Гусясьысь локтӱ ӱти могӱн сӱмын: гусявны, вины, бырӱдны. Ме локтӱ сетны налы олӱм, тырвыйӱ судзяна олӱм.

¹¹Ме – ыжъяслы бур видзысь. Бур видзысь сетӱ ассьыс олӱмсӱ ыжъяс вӱсна. ¹²Меда мортыд абу ыж видзысь: сійӱ оз ассьыс ыжъяссӱ видз. Аддзас кӱ локтысь кӱинӱс, энвотас ыжъяссӱ да пышъяс. Кӱин косявлӱ ыжъяссӱ да разӱдӱ чукӱрнысӱ. ¹³Меда морт пышійӱ, сійӱ ӱд сӱмын медалӱма, ыжъяс вӱсна сійӱ оз тӱждысь.

¹⁴Ме – ыжъяслы бур видзысь. Ассьым ыжъясӱс ме тӱда, менам ыжъясӱй тӱдӱны менӱ. ¹⁵Тадзи Айӱй тӱдӱ менӱ, тадзи ме тӱда Айӱс. Ассьым олӱмӱс сета ыжъясӱй вӱсна. ¹⁶Тайӱ йӱрын кындзи менам мукӱд ыжъяс эмӱсь, меным тшӱтш колӱ вайӱдны найӱс. Найӱ кыласны менсьым сӱрни горӱс, сэки артмас ӱти чукӱр, сылӱн лоас ӱти видзысь.

¹⁷Айӱйлы ме муса, ӱд ме сета ассьым олӱмӱс сійӱс бӱр босьтӱм могысь. ¹⁸Сійӱс менсьым мырд-дысьыс абу. Ас кӱсйӱм сертиӱй сета сійӱс. Ме верма сетны сійӱс, верма выльысь сійӱс босьтны. Тадзи тшӱктӱс вӱчны меным Айӱй».

¹⁹Тайö кывъясысь еврейяс костын бара лыбис вен. ²⁰Унаөн на пöвстысь шуалісны: «Сійöс пеж лов кутöма, йöйталö сійö. Мыйла кывзанныд сійöс?» ²¹Мöдъяс паныд шуалісны: «Тайö абу пеж лолөн кутöм мортлөн кывъяс. Вермас-ö пеж лов синтöмъясöс синмöдны?»

Еврейяс öтдортöны Исусöс

²²Пукаліс тöв. Ерусалимын вöлі вежа керка вежöдан лунся гажöдчöм. ²³Исус вöлі вежа керкаын, сійö ветлöдліс Соломон посводзті. ²⁴Сэки еврейяс сійöс кытшалöмөн юалісны сылысь: «Кытчöдз тэ кутан миянöс бöбйöдлыны? Тэ кө Мездысь, веськыда миянлы висътав».

²⁵Исус вочавидзис налы: «Ме висъталі нин тіяны, сöмын ті онö эскöй. Айöй нимөн вöчан уджъясöй висъталöны ме йывсьым. ²⁶Онö тай эскöй ті меным, ті сідзкö абу менам ыжъяс. ²⁷Ыжъясöй кывзöны менсьым сёрни горöс, ме найöс тöда, ме бөрся локтöны найö. ²⁸Ме сета налы помасьлытöм олöм. Найö нэмнысö оз вошны, мукöд найöс оз мырдды менам кийсь. ²⁹Найöс меным сетысь Айöй быдöнысь ыджыд. Мукöд оз вермы мырддыны найöс Айöй кийсь. ³⁰Айöй да ме öтувъятор».

³¹Сэки бара еврейяс изъяс босъталісны вимөн изъявны сійöс. ³²Исус шуис налы: «Айöй тшöктіс меным вöчны уна бур удж. Ме найöс тіян водзын

вөчи. Наысь кутшөм вөсна нө ті изъяланныд менө?» ³³Найө вочавидзисны: «Огө бур уджысь тэнө изъялөй, изъялам Енмөс омөльтөмысь. Енмө тай пуксян, ачид морт-а».

³⁴Исус вочавидзис налы: «Абу-ө гижөма тиян оланподуланыд: "Ме шуи: ті енъяс"? ³⁵Енлысь кывъяссө сетөмаяссө сійө пуктіс енъясө. Вежа гижөдыс оз тай вермы торксыны. ³⁶Менө Айөй вежөдөмөн мөдөдіс муюгыдас. Кызди ті лысь-танныд пуктыны менө Енмөс омөльтысьө "Ме – Ен Пи" висьталөмөй понда? ³⁷Ме кө ог вөч Айөй-лысь уджъяссө, энө эскөй меным. ³⁸Вөча кө уджъ-яссө, эскөй менам уджъясө, меным онө эскөй да. Сэки ті гөгөрвоанныд, сэки төдмаланныд: Айөй мейн, ме Айын».

³⁹Сэки бара ырыштчисны кутны сійөс, сійө эз сетчы налысө.

⁴⁰Исус бара вуджис Йөрдан ю мөдлапөлө. Буретш сәні коркө Иван пыртлөма йөзсө. Исус кольччыліс сэтчө мыйкө дыра кежлө. ⁴¹Сы дінө чукөрмис уна йөз. Найө шуалісны, Иван пө шен-зьөданатортө эз вөчлы, сөмын сылөн тайө морт йывсьыс став висьтавлөмторйыс ина. ⁴²Сәні уна морт эскис Исуслы.



Исус ловзьööдö Лазарöс

¹Висис Бетани сиктын Лазар. Тайö сиктас олісны Лазарлөн Марья да Марпа чойясыс. ²Марьяыс мавталіс чöскыда öвтысь выйöн Ыджыдöс, чыш-кавліс сылысь кокъяссö юрсинас. Висьысь Лазарыс вöлі Марьялөн вок. ³Чойяс мөдöдісны мортöс висьтавны Исуслы: «Ыджыдöй, тэнад муса ёртыд висьö». ⁴Тайöс кылöм бöрын Исус шуис: «Тайö висьöмыс кулöмöдз оз вайöд. Сійö Енмöс нимöдас. Сы пыр тыдовтчас Ен Пилөн дзирдалöмыс». ⁵Марпа, Марья да Лазар вöліны Исуслы мусаöсь. ⁶Лазар висьмöм йылысь тöдмалöм бöрын Исус эз дзик пыр мун, кольччыліс на сэтчö кык лун кезлö. ⁷Та бöрын шуис велöдчысьясыслы: «Бөр мунам Юдей муö». ⁸Велöдчысьясыс шуисны сылы: «Велöдысьöй, важөн-ö еврейяс ыршасисны тэнö кувтöдзыд изъявны, тэ тай бара мунан сэтчö?» ⁹Исус вочавидзис: «Лунын абу öмöй дас кык час? Луннас ветлысьыс оз джөмдив, тайö мувыв югыдсö аддзö да. ¹⁰Войнас ветлысьыд тай джөмдалö, югыдсö оз аддзы да».

¹¹Тайöс висьталöм бöрын содтіс налы: «Миян Лазар ёртным тай унмовсис. Ме муна садьмöда сійöс». ¹²Велöдчысьясыс шуисны сылы: «Ыджыдöй, унмовсис кө, бурдас». ¹³Исус сёрнитіс Лазар кулöм йылысь, найö вöлі мөвпалöны, сійö пö

висьталё узян ун йылысь. ¹⁴Сэки Исус веськыда шуис налы: «Лазар куліс. ¹⁵Меным нимкодъ ті вёсна, эг сы дорын вёв да. Тайё вынсьодас тіянылысь эскёмнытё. Вай мунамой сы дорё». ¹⁶Сэки Двёйнипов Пома шуис мукөд велөдчысьяслы: «Мунамой, быдсөн өтлаын кулам сукөд».

¹⁷Исуслы локтём бөрас висьталісны, Лазарёс пö нель лун сайын нин гуалісны. ¹⁸Бетани сикт вöлі Ерусалимсянь матын, кык верст сайын кымын. ¹⁹Уна еврей локтіс Марпа да Марья ордö пальөдны налысь шогнысö кувлём вокныс вёсна.

²⁰Исуслысь воём йылысь кывлём бөрын Марпа петіс сылы паныд. Марья пукаліс гортас. ²¹Марпа шуис Исуслы: «Ыджыдөй, вöлін кө тэ тані, менам вокөй эськө эз кув. ²²Весиг öні тöда, Енмыс сетас тэныд корөматö». ²³Исус вочавидзис: «Ловзяс тэнад вокыд». ²⁴Марпа шуис сылы: «Тöда, ловзяс сійö медбөрья луно быд кулома ловзигөн». ²⁵Исус шуис: «Ме – ловзьөдöмыс, ме – олöмыс. Меным эскысьыс весиг кулом бөрас кутас овны. ²⁶Меным быд эскысьыс кувлытём. Эскан-он таö?» ²⁷Марпа шуис: «Эска, Ыджыдөй! Ме эска: тэ – Мездысь, Ен Пи. Тэныд колі вöлі локны муюгыдас».

²⁸Тайөс шуём бөрын Марпа косіс Марья чойыс дорö. Гортас сійö висьталіс гусьöник чойыслы: «Велöдысьным тані, тэнö корö». ²⁹Тайөс кылём мысти Марья дзик пыр мөдөдчис Исус дінö. ³⁰Исус абу на вöлі пырöма сиктас. Сійö сулалö вöлі Марпакөд паныдасянінас. ³¹Марьякөд керкаын вöліны

еврейяс. Найö пальöдiсны сылысь шогсö. Марья-
лысь тэрмасьöмөн мөдöдчöмсö аддзём бöрын
еврейяс тшöтш петiсны бöрсяйс. На ногөн, сiйö
мунiс дзеванiнö бöрдны.

³²Марья Исус дiнö воис. Сiйöс аддзём мысти
Марья уськöдчис сылы кок улас да шуис: «Ыджы-
дöй, вöлiн кö тэ тани, вокöй эськö эз кув». ³³Исус
аддзис Марьялысь да ськöд локтысь еврейлысь
бöрдöмсö. Сыысь нормис сьөлöмыс. Майышму-
нöмөн сiйö ³⁴шуис: «Кытчö тi пуктiнныд Лазарöс?»
Исуслы вочавидзисны: «Ыджыдöй, лок видзöд-
лыны». ³⁵Исуслөн синваыс петiс. ³⁶Сэки еврейяс
сёрнитiсны: «Видзöдлöй, кутшöм муса сылы вö-
лöма Лазарыс». ³⁷На пиысь кодьяскö шуисны:
«Синтöмöс синмöдысьыс тайö эз öмöй нö вермы
видзны Лазарöс кулöмысь?»

³⁸Исус локтiс дзеванiнас нормöм сьөлöма. Тайö
вöлi кырта* горс, пыранiныс вöлi из вевтя. ³⁹Исус
шуис: «Вештöй изсö». Кулöм мортлөн Марпа
чойыс шуис: «Ыджыдöй, сiйö öд тшыкöма нин,
нельöд лун нин дзеванiнын». ⁴⁰Исус шуис Мар-
палы: «Эг-öмöй ме тэныд шулы, эскан кö, аддзан
мися Енлысь дзирдалöмсö?»

⁴¹Сэки вештiсны изсö. Енэжö видзöдлöмөн Исус
шуис: «Айöй, аттьöала тэнö менö кылöмсьыд.
⁴²Ме тöда: тэ пыр менö кылан. Тайöс шуи тани
сулалысь йöзыс вöсна, медым найö эскасны: тэ

* 11:38 кырта – скала

менö мөдөдін». ⁴³Тайөс шуөм бөрын Исус гораа шыасис: «Лазар, пет ывлаө!» ⁴⁴Кувлөм мортыс петіс, ки-кокыс вөлі дзебан дөраясөн көртавлөма, чужөмыс гартыштөма чышъянөн. Исус шуис налы: «Разьöй вывсьыс дөраяссө, муннысö мед вермас».

Аркирейяс да парисейяс шуöны вины Исусөс

⁴⁵Марья дінö волөм еврейяс аддзылісны Исус-лысь вөчөмторьяссө. На пиысь унаөн пондісны эскыны сылы. ⁴⁶Мөдьяс мунісны висьтавыны парисейяслы Исуслөн вөчөмторьяс йылысь.

⁴⁷Аркирейяс да парисейяс чукөртісны өксөм, сәні сёрнитісны: «Мый керны миянлы? Тайö мортыс уна шензьөданатор вөчө. ⁴⁸Лэдзам кө водзö сылы тадзи вөчны, быдөн кутас эскыны сылы. Сэки локтасны Римысь веськөдлысьяс, бырөдасны вежа керканымөс, войтырнымөс». ⁴⁹На пөвстысь Кайпас, тайö воас аркиреялысьыс, шуис налы: «Ті немтор онö төдöй. ⁵⁰Онö өмөй вежөртöй: тіяны лоас бурджык, өти морт кө кулас войтыр вөсна, войтырлөн дзоньнас вошөм дорысь». ⁵¹Тайөс сійö шуис эз ассяныс. Тайö воас аркиреялігөн сійö водзьюөртіс, Исус пö кулас войтыр вөснаыс. ⁵²Оз сөмын тайö войтырыс вөсна, Енлысь разалөм ныв-писö өтлаө чукөртөм вөсна тшөтш.

⁵³Тайö лунсяныс шуисны вины Исусөс. ⁵⁴Та вөсна Исус эз нин ветлы дзебсясьтөг еврейяс

пöвстті. Сійö муніс сэтысь овтöминланьö, Эпрайм сиктö. Кольччис сэтчö велöдчысьясскöд.

⁵⁵Матыстчис еврей Ыджыд лун. Сиктьяссы унаöн локталісны Ерусалимö гажöдчан кад водз-
вылас сöстöммöдчыны. ⁵⁶Йöзыс корсисны Исусöс,
вежа керкаын сулаліганыс сёрнитісны öта-мöд-
ныскöд: «Локтас-оз сійö гажöдчанінас?» ⁵⁷Арки-
рейяс парисейяскöд водзвыв быдöнлы тшöктісны:
«Аддзыланнуд кө Исусöс, юөртöй миянлы. Сійöс
сэсся кутам».

12 ЮРПАС

Марпа мавтö Исусöс чöскыда öвтысь выйöн

¹Ыджыд лунысь квайт лун водзджык Исус воис
Бетани сиктö. Сэні оліс Лазар. Буретш сійöс Исус
ловзьöдліс кулöмаяс пиысь. ²Сэні Исуслы лöсьö-
дісны рытья сёян. Марпа кесьяліс*. Лазар вöлі
пызан сайын корöм войтыр костас.

³Марья вый босьтіс литра джын. Тайö вывті
дона выйыс вöлі вöчöма сöстöм нард быдмöгысь.
Выйнас мавтіс Исуслысь кыкнан коксö, сэсся
чышкаліс найöс юрсинас. Керкаас öвтіс чöскыд
вый көрөн. ⁴Велöдчысьясыс пиысь öти, Искарьёт
Юда, бөрвыв Исусöс вузалысьыс, шуис: ⁵«Мыйла

* 12:2 кесьявны – служить

тайö вуйсö эз вузавны куимсё динарысь*? Сьöмсö эськö позис сетавны корысьяслы». ⁶Юда эз тöждысь корысьяс вöсна. Тадзисö сійö шуис, гусясьысь вöлі да. Сы ордын öд вöлі öтувья сьöм кудныс, сэтысь сійö аслыс босътлывліс колігьясас. ⁷Исус вочавидзис: «Эн дзерöд сійöс! Марья видзис тайö вуйсö менö дзебигкежлö. ⁸Корысьяс öд пыр лоасны тiянкöд. Ме тiянкöд пыр ог ло».

⁹Исуслөн Бетани сиктö воём йылысь юөр вайöдіс татчö уна еврейöс. Найö локтісны сэтчö тшöтш аддзывны кулöмаяс пиысь сылысь ловзьöдöм Лазарсö. ¹⁰Аркирейяс шуисны вины тшöтш Лазарös. ¹¹Лазар вöсна öд уна еврей öтдортчис наысь, кутіс эскыны Исуслы.

Исуслөн Ерусалимö пырöм

¹²Мöд луннас гажöдчанінö чукöртчöм уна йöз кылісны, Исус пö локтö Ерусалимö. ¹³Пальма лапьяс босьталöмөн найö петісны сылы паныд, горзісны:

– Ыдждöдлöй-нимöдöй Енмös!
Бурсиöма тэ, Ыджыд нимөн локтысь,
Израиль Öксы!

* 12:5 куимсё динар – во гөгöрся удждон

¹⁴Вайөдісны осёлөс. Исус пуксис сы вылө верзьөмөн гижөма сертиыс:

¹⁵ – Эн пов, Сион ныв*!

Тэнад Өксы локтө

осёл чань вылын верзьөмөн.

¹⁶Велөдчысьясыс сэки эз гөгөрвоны тайөс. Бөрынджык налы төд выланыс уси Исуслөн дзирдалөм петкөдчөм мыстиыс. Тадзи вөлі гижөма сы йылысь, тадзи вөчисны тайөс сылы.

¹⁷Исускөд вөвлөм йөзыс висьталісны Лазарөс дзебанінысь чукөстөм йывсьыс, сійөс куломаяс пиысь ловзьөдөм йывсьыс. ¹⁸Йөз кылісны Исуслөн тайө шензьөданатор йылысь, найө чукөрөн-чукөрөн петісны сылы паныд. ¹⁹Парисейяс бара сёрнитісны ас костаныс: «Аддзанныд тай, немтор огө вермөй вөчны. Быдөн тай мунө сы бөрся».

Мортлысь Писө кытөдасны

²⁰Гажөдчан кад дырйи Енлы копыртчыны-кевмысьны локтіс тшөтш кымынкө грек. ²¹Найө матыстчисны Пилип дінө. Пилипыс вөлі Галилей Бетсайдаысь. Сы дінө шыасисны: «Ыджыдным, ми көсьям аддзывны Исусөс». ²²Пилип муніс та

* 12:15 Сион нывлөн вежөртасыс – Ерусалим.

йылысь висьтавыны Ёндрейлы. Сэсся кыкнанныс Ёндрей Пилипкёд та йылысь висьталісны Исуслы.

²³Исус вочавидзис налы:

«Пуксис Морт Пилысь дзирдалёмсё петкёдлан кад. ²⁴Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: шобді тусь кё муё усьём бёрас оз кув, сэки кольё ётнас. Сійё кё кулё, сэки ваяс уна тусь. ²⁵Муса кё тэныд аслад олёмыд, воштан сійёс. Мустёмтан кё ассьыд олёмтё тайё муюгыдас, видзан асьтё помасьлытём олёмё. ²⁶Меным кё кесьялан, ме бёрся лок. Менам кесьялысьёй пыр лоё ме дорын. Менам Айёй бурё пуктас меным кесьялысьёс.

²⁷Менам сёлёмёй ёні нормис. Мый шуа? Айёй, мезды менё тайё кадсьыс! Локтісё ме дзик тайё кадыс кежлё тай. ²⁸Айёй, дзирдалёд нимтё!»

Сэки енэжсянь кыліс сёрни гор: «Дзирдалёді нимёс, содтёд на дзирдалёда». ²⁹Сёні сулалысь йёзыс тайёс кывлём бёрын шуалісны: «Тайё гым». Мёдьяс висьталісны: «Андел сёрнитіс сыкёд». ³⁰Исус сэки шуис: «Эз меным вёв тайё сёрни горыс, сійё вёлі тіянлы. ³¹Ёні тайё муюгыдсё мыждёны. Ёні тайё муюгыд ёксысё ортсё лоё вётлёма. ³²Му вылысь менё кыпёдём бёрын ас дінё ме быдёнёс матыста». ³³Тайё висьталёмнас сійё гёгөрвоёдіс ассьыс кулан ногсё.

³⁴Йёзыс вочавидзисны сылы: «Ми тёдам олан-подулысь, Мездысь пё олё помасьлытёг. Кыдзи тэ верман шуны, Мортлысь Писё пё кыпёдасны? Коді сійё Морт Пиыс?» ³⁵Сэки Исус шуис налы:

«Этшаник кад кежлӧ тiянлы югыд на лоас. Ветлӧй югыд дырйиыс, медым оз пӧдты тiянӧс пемыдыс. Пемыдас ветлысьыс оз аддзы муннысӧ. ³⁶Югыд дырйиыс эскӧй югыдыслы. Сэки пӧранныд югыдыслы пиянӧ». Тайӧс висьталӧм бӧрын Исус ылыстчис, саяліс наысь.

Йӧзыс эз эскыны Исуслы

³⁷Зэв уна шензьӧданатор вӧчис Исус йӧз водзын, эз тай эскыны найӧ сылы. ³⁸Тадзи лоис Енсянь юӧртысь Есаялӧн кывъяс серти:

– Ыджыдӧй, кодi эскис миянсянь кылӧмӧ?
Кодлы петкӧдчис Ыджыдлӧн сой выныс?

³⁹Найӧ эз вермыны эскыны, кызди бара на висьталіс Есай:

⁴⁰ – Сійӧ тупкис налысь синнысӧ,
чорзьӧдіс налысь сьӧлӧмнысӧ,
мед оз аддзыны синнаныс,
мед оз гӧгӧрвоны сьӧлӧмнаныс,
медым оз бергӧдчыны найӧс
бурдӧдӧмӧйлань.

⁴¹Есай висьталіс тайӧс буретш Исус йылысь, сылысь дзирдалӧмсӧ аддзыліс да.

⁴²Дерт, унаён юралысьяс пөвстысь эскисны Исуслы. Парисейясысь полөмнысла найö эз лысьтны висьтавыны та йылысь веськыда, мед оз вөтлыны найöс еврей вичкоысь. ⁴³Енлөн ошкөм дорысь йөзлөн ошкөмыс налы мусаджык вөлі.

⁴⁴Сэки Исус гораа шыасис: «Меным эскысь оз меным сөмын эскы, сійö эскö менö мөдöдысьлы. ⁴⁵Менö аддзысь аддзö менö мөдöдысьöс. ⁴⁶Ме югыдыс. Ме локті му вылө, медым меным быд эскысь морт пемыдас оз коль. ⁴⁷Менсьым кывъя-сöс кылысь кө меным оз эскы, ме сійöс ог мыжды. Ме öд локті муюгыдлысь йөзсö мездыны, эг лок найöс мыждыны. ⁴⁸Менö коді оз сибөд, оз босьт менсьым кывъясöс, сылөн эм аслас мыждысьыс: менам висьталөм кывйöй медбөрря луннас сійöс мыждас. ⁴⁹Ме висьталі эг ассянь. Менö мөдöдысь Айöй ачыс велөдіс менö шунысö-юөртнысö. ⁵⁰Ме тöда: сылөн тшөктöмыс вайö помасьлытөм олөм. Сідзикөн: менам висьталөмöй – менам Айöй серти висьталөм».

13 ЮРПАС

Исус мыскалö велөдчысьяслысь кокнысö

¹Ыджыд лун водзвылын Исус тöдіс: пуксис нин сылы тайö муюгыдсьыс Айыс дінö мунан кадыс.

Исуслы муса вöлі тайö муюгыдас олысь вой-
тырыс, сійö помöдз петкöдліс налы ассъыс мус-
лунсö.

²Найö вöлі чукöртчöмаöсь рытья сёйны. Омö-
лыс ышöдöма нин вöлі Искаръёт Симон Юдаöс
вузавны Исусöс. ³Исус тöдіс: Айыс быдтор сетöма
сы киö. Ачыс сійö локтöма Ен ордсянь, öні бөр
нин мунö сы ордö. ⁴Исус чеччис сёянінсьыс, пöрч-
чис вылыс паськöмсö, вöнясис ки чышкöдөн.
⁵Кисьтіс мыссян дозйö ва. Сэсся пондіс мысь-
кавны велöдчысьясылысь кокнысö, вöнялём
чышкöднас найöс чышкавны.

⁶Симон-Петыр юаліс сы дінö матыстчöм Исус-
лысь: «Ыджыдöй, тэ менсьым кокöс мыськыны
кöсьян?» ⁷Исус вочавидзис сылы: «Тэ бöрынджык
гөгöрвоан менсьым öнiя вöчöмöс». ⁸Петыр шуис
сылы: «Нэмнас эн мыськав кокöс!» Исус воча-
видзис: «Ог кö мыськав тэнö, ме дiнын тэныд
иныд оз ло». ⁹Симон-Петыр шуис сылы: «Ыджы-
дöй, мыськы тшöтш менсьым киöс, юрöс, эн сö-
мын кокöс!» ¹⁰Исус шуис сылы: «Мыськалöмалысь
колö сöмын коксö мыськавны, дзоньнассö сійö
сöстöм нин. Тi сöстöмöсь нин, абу тай быдөн-а».
¹¹Исус тöдіс сійöс вузалысьсö, сійөн тай шуис:
«Абу быдөн тi сöстöмöсь».

¹²Налысь кокнысö мыськалём бöрын пасьтасис
да бара лöсьöдчис сёйны. Сійö шуис налы:

«Гөгöрвоанныд-онö, мый ме вöчи тiянлы? ¹³Тi
шуанныд, ме пö тiян Велöдысьныд, Ыджыдныд.

Веськыда тай шуанныд, ме буретш сійö. ¹⁴Ме кө, Ыджыдныд да Велöдысьныд, мыскалі кокнытö, тiянлы öта-мöдныдлысь кокнытö тшöтш колö мыскавны. ¹⁵Ме тадзи вöчи, медым тi ме моз вöчанныд тайöс öта-мöдныдлы. ¹⁶Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: вер аслас юралысьысь абу ыджыдджык. Мöдöдöм морт сійöс мöдöдысьысь абу ыджыдджык. ¹⁷Тайöс кө тöданныд, тадзи кө вöчанныд, тi шудаöсь.

¹⁸Ог висьтав быдөн йывсьыныд: ассым бөрйö-маясöс ме тöда. Гижöд сертиыс мед лоас: "Мекöд нянь сёйысьыс кисö кыпöдiс ме паныд". ¹⁹Öнi висьтала тайöс тiянлы лотöдзыс на, медым лоём бöрас эсканныд: ме – сійö. ²⁰Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: Менсьым мöдöдöмаöс сибöдысьыс сибöдö менö. Менöсö сибöдысьыс сибöдö менö мöдöдысьöс».

Исус висьталö вузалысь йывсьыс

²¹Тайöс висьталём бöрын Исуслөн нормис сёлöмыс, сійö шуис: «Веськыда, веськыда висьтала тiянлы, тiян пиысь öти вузалас менö». ²²Сэки велöдчысьясыс видзöдалісны öта-мöдныс вылö. Найö эз гөгөрвоны, код йылысь висьталіс сійö.

²³Велöдчысьясыс пиысь öти нёровтчöмөн пукаліс Исус морöс бердын. Сійö вöлі муса Исуслы. ²⁴Сылы Симон-Петыр петкöдліс пас, юав пö Исусöс вузалысьлысь нимсö. ²⁵Исуслы морöс

бердас топөдчөмөн велөдчысьыс шуис: «Ыджы-
дой, кодi нө сийө?» ²⁶Исус вочавидзис: «Сийө мор-
тыслы ме көтөдөмөн нянь тор сета». Исус көтөдiс
нянь торсө, сэсся сетiс Искарьет Симон Юдалы.
²⁷Тайө нянь тор бөрас Юда пытшкө пырис Омө-
лыс. Сэки Исус шуис Юдалы: «Вөчантортө өд-
йөджык вөч». ²⁸Пукалысьясыс эз гөгөрвоны, мый-
ла тадзи шуис сылы. ²⁹Юда ас ордас видзис сьом
куд. Сийөн кодсюрө мөвпалiс, Исус пө шулiс Юда-
лы: «Ньөб коланаторсө миянлы гажөдчыным».
Мөдьяс ногөн, сийө пө тшөктiс мыйкө сетны ко-
рысьяслы. ³⁰Нянь торсө босьтөмөн Юда дзик пыр
петiс ывлаө. Вөли вой.

Выль тшөктөм

³¹Юда петөм бөрын Исус шуис: «Өнi лоө пет-
көдлөма Морт Пилысь дзирдалөмсө, сы пыр лоө
петкөдлөма Енлысь дзирдалөмсө. ³²Енлөн дзир-
далөмыс кө петкөдчис Пиыс пыр, сэки Ен ас
пытшкас петкөдлас сылысь дзирдалөмсө, пет-
көдлас сийөс регыд. ³³Менам пьянөй, эз нин дыр
коль меным овны тiянкөд. Тi понданныд корсьны
менө. Тiянлы өнi висьтала, висьтавлi тай нин
еврейяслы: менам мунанiнө тi онө веськалөй.
³⁴Выль тшөктөм сета тiянлы: мусмөдөй өта-
мөднытө! Меным тi мусаөсь. Лоөй мусаөсь мөда-
мөдныдлы. ³⁵Мусмөданныд кө өта-мөднытө, бы-
дөн төдмалас: тi – менам велөдчысьяс».

Исус висьталө Петырлөн соссьом йылысь

³⁶Симон-Петыр шуис сылы: «Ыджыдöй, кытчö тэ мунан?» Исус вочавидзис: «Менам мунанінö тэ öнi он на вермы муннытö. Бöрынджык локтан ме бöрся». ³⁷Петыр шуис сылы: «Ыджыдöй, мый-ла ме ог вермы öнi мунны тэ бöрся? Ассьым олöмöс ме тэ вöсна сета!» ³⁸Исус вочавидзис сылы: «Ассьыд олöмтö ме вöсна сетан? Веськыда, веськыда висьтала тэныд: ”кикуруллю” сьывтöдзыс на тэ куимысь меысь соссян».

14 ЮРПАС

Исус – Ай дінö туй

¹«Мед оз майшась тiян сьölöмныд, эскöй Енлы да эскöй меным. ²Менам Ай керкаын вежöсыс уна. Эз кө вöв сiдзи, тiянлы эськö висьталi. Ме муна лöсьöдны тiянлы оланiн. ³Муна дасьтыны тiянлы оланiн. Сы бöрын локта бөр лэптыны тiянöс ас дорö, верминныд медым лоны мекöд öтлаын. ⁴Менсьым мунан туйсö тi тöданныд».

⁵Пома шуис сылы: «Ыджыдöй, огö ми тöдöй тэнсьыд мунан туйтö. Кыдзи нö вермам тöдны туйтö?» ⁶Исус шуис сылы: «Ме туйыс, веськыдыс, олöмыс. Ай дінö йöз вермöны локны сöмын ме пыр. Мөд ног найö локнысö оз вермыны. ⁷Ti кө

төдіннүд менө, сэки тшөтш төдіннүд менсьым Айөс. Öнисянь ті төданныд сійөс, весиг аддзыліннүд сійөс».

⁸Пилип шуис сылы: «Ыджыдöй, петкөдлы мянлы Айтö. Унджыксö ми огö көсйöй».

⁹Исус вочавидзис сылы:

«Он öмöй төд менö, Пилип, сы дыра нин тай ме тiянкөд ола-а? Менö аддзылысьыс öд Айөс тшөтш аддзылис. Мыйла нö тэ шуан, петкөдлы пö мянлы Айтö? ¹⁰Он öмöй эскы меным, ме öд Айын, Айöй öд меын? Ме висьтала Айöйлысь кывьяссö, ог ассьым. Айöй меын, сiдзкö менам вöчöмьясöй – сійö сылөн вöчöмьясыс. ¹¹Эскöй менам кывьясö: ме Айын, Айöй меын. Онö кө эскöй, эскöй сiдзкö меным вöчöмторьясöй серти.

¹²Веськыда, веськыда висьтала тiянлы: меным эскысьыс кутас вöчны менам кодь вöчöмьяс тшөтш, весиг наысь на гырысьджыкьясöс, öд ме муна Айöй дiнö. ¹³Ме вöча ас нимнам быд корöмторнытö, тадзи Айöйлөн дзирдалöмыс петкөдчас Пиас. ¹⁴Ме вöча ставсö, коранныд кө менам нимөн».

Веза Лолöс көсйöм

¹⁵«Ме кө тiянлы муса, олöй менам тшöктöмьяс серти. ¹⁶Сэки ме кора Айöйлысь, сійö сетас тiянлы мöд Дорйысьöс. Тайö Дорйысьыс пыр лоас тiянкөд. ¹⁷Тайö Дорйысьыс – веськыдлөн Лолыс.

Йöзыс сійöс оз аддзыны, оз тöдны, оз вермыны
сибöдны. Ті тöданныд сійöс, öд сійö тiянкöд олö,
сійö тiянын лоас.

¹⁸Öтнанытö ме тiянöс ог коль, локта тiян дiнö.
¹⁹Регыд йöзыс оз нин аддзывны менö, тi тай
аддзанныд. Ме öд ола, тi тшöтш кутанныд овны.
²⁰Сійö лунö тi тöдмаланныд: ме аслам Айын, тi
меынöсь, ме тiянын. ²¹Менсьым тшöктöмъяс кыв-
зысьлы да на серти олысьлы ме муса. Ме кодлы
муса лоа, сійö тшöтш Айöйлы муса лоас. Сэки
меным сійö тшöтш муса лоас, ме сылы петкöдча
ачым».

²²Мöд Юда, абу Искаръёт, юалис сылысь:
«Ыджыдöй, мыйла вöчан тадзи. Мыйла тэ пет-
кöдчан миянлы, он йöзыслы?»

²³Исус вочавидзис:

«Мортлы кö ме муса, сійö олас менам кыв сер-
ти. Айöйлы сійö тшöтш лоас муса. Ми локтам
Айöй ордö. Сэни вöчам оланiннымöс. ²⁴Менö
муштöмтысьыс оз менам кывъяс серти ов. Тi кы-
лiнныд менсьым кывъясöс. Найö абу мясянь, найö
менö мöдöдысь Айсянь.

²⁵Тiянлы ме висьталi тайöс тiянкöд олiгөн. ²⁶Ме-
нам нимөн Ай мöдöдас Дорйысьöс, Вежа Лолöс.
Тiянöс сійö велöдас быдторйö, тöд выланыд сійö
уськöдас менсьым тiянлы быд висьтавлöмöс.

²⁷Сьöлöмъясаныд лөнълун коля, тiянлы сета
ассьым лөнълунöс. Сійö абу муюгыд лөнълун
кодъ. Лоöй повтöмöсь, лачанытö энö воштöй.

²⁸Кывлінныйд өд менсьым ”Муна да бөр локта тіян дінө” шуөмөс. Тіянлы кө ме вөлі муса, ті эськө нимкодясинныйд ”Айөй дінө ме муна” кывъя-сөйысь. Айөй өд меысь ыджыдджык. ²⁹Өні ме висьталі тайөс лотөдзыс на, медым ті эсканныд меным лоөм бөрассө. ³⁰Ог нин тіянкөд уна сёрнит, локтө нин тайө муюгыд өксыыс да. Сійө ме вылын ыджыдавын оз вермы. ³¹Талы колө лоны, медым муюгыдыс төдмалас: Айөй меным муса, ме вөча быдтор Айөй тшөктөм серти. Чеччөй, мунамөй татысь».

15 ЮРПАС

Исус – ина виноград пу

¹«Ме – ина виноград пу, Айөй – виноград быд-тысьыс. ²Сійө кералө ме вылысь вотөс вайтөм быд ув. Вотөс вайысьсө сійө весалө ковтөм вожъя-сысь, медым вотөсыс вөлі унджык. ³Ті сөстөмөсь нин, өд менам висьталөм кывъясөй весалисны тіянос. ⁴Кольччөй мекөд, ме кольчча тіянкөд. Увйыс өд оз вермы вайны вотөссө сөмын ассянныс, пуыскөд йитчитөг. Ті тшөтш онө вермөй вайны вотөссө, онө кө кольччөй мекөд.

⁵Ме пуыс, сылөн увъясыс – ті. Морт кө кольччө мекөд, ме ськөд, сэки сійө вайө уна вотөс. Метөг ті немтор онө вермөй вөчны. ⁶Мортыс кө мекөд

оз кольччы, сійӧс шыбитасны ортсӧ пу вылысь
усьӧм увйӧс моз. Сійӧ косьмас. Усьӧм увьяссӧ
чукӧртӧны, биӧ шыблалӧны, сэнi найӧ сотчӧны.

⁷Кольччанныд кӧ мекӧд, менам кывъясӧй кӧ
колясны тiян сьӧлӧмӧ, сэки быд корӧмтор тiянлы
лоӧ сетӧма. ⁸Тi кӧ ваянныд уна вотӧс да тiянысь
петасны менам велӧдчысьяс, тадзи тыдовтчас
Айӧйлӧн дзирдалӧмыс. ⁹Айӧйлы ме муса.
Сэтшӧма тшӧтш тi мусаӧсь меным. Кольччӧй ме-
нам муслунӧ. ¹⁰Менам тшӧктӧмъяс серти кӧ кутад
овны, менам муслунӧ кольччанныд. Буретш сiдзи
тай ме Айӧй тшӧктӧмъяс серти ола, сы муслунӧ
тай кольчча.

¹¹Тайӧс ме висьталi тiянлы, медым менам ним-
кодясьӧмӧй вуджис тiянлы, мед сійӧ тыртiс тiян-
лысь сьӧлӧмнытӧ. ¹²Меным тi мусаӧсь. Менам
тшӧктӧмӧй татшӧм: ме моз мусмӧдӧй ӧта-мӧд-
нытӧ. ¹³Ёртъяс вӧснаыд кӧ олӧмтӧ сетан, таысь
ыджыд муслуныс абу. ¹⁴Менсьым тшӧктӧмасӧ кӧ
тi вӧчанныд, тi меным ёртъяс. ¹⁵Ме ог нин шу
тiянлы, тi менам верьяс. Верыд ӧд оз тӧд юра-
лысьлысь вӧчӧмсӧ. Ме шуа тiянлы, тi менам
ёртъяс. Ме ӧд висьталi тiянлы Айсянь став
кывлӧмасӧ. ¹⁶Энӧ тi бӧрйӧй менӧ, ме бӧрйи тiянӧс.
Ме мӧдӧдi тiянӧс бырлытӧм вотӧс вайны. Тадзи
кӧ вӧчанныд, Айӧй менам нимӧн сетас тiянлы
сылысь быд корӧмторнытӧ. ¹⁷Татшӧм менам
тшӧктӧмӧй тiянлы: мусмӧдӧй ӧта-мӧднытӧ».

Муюгыд мустөмтөм

¹⁸«Йöзыс кө мустөмтöны тiянöс, тöдöй: тiянысь водзджык на мустөмтiсны менö. ¹⁹Тi кө вöлiнныд муюгыдсьыс, сэки эськö йöзыслы тi вöлiнныд ас войтыр моз мусаöсь. Тi абу муюгыдсьысöсь, öд ме бöрйи тiянöс сэтысь. Сiйөн йöзыс мустөмтöны тiянöс.

²⁰Тöд выланыд кутöй тiянлы менсьым висьтавлöмöс: юраысь вер абу ыджыдджык. Менö кө вöтлывлiсны, вöтласны тшöтш тiянöс. Менсьым кывъясöс кө кывзiсны, кывзасны тшöтш тiянлысь.

²¹Ставсö тайöс вöчасны тiянлы, менам нимö эскан-ныд да. Найö тай менö мöдöдысьöс оз тöдны.

²²Эг кө ме во-лы, эг кө сёрнит накöд, эз эськö вöвны найö мыжаöсь. Öнi найö оз вермыны шуны, эз пö тöдны мыж вöчöмнысö. ²³Менö мустөмтысь менсьым Айöс тшöтш мустөмтö. ²⁴Ме кө эг вöч на синъяс водзын таöдз вöчлывтöм на уджъясöс, сэки эськö найö эз вöвны мыжаöсь. Öнiсö аддзылiсны уджъясöс, сöмын важ мозыс тай мустөмтöны менö, мустөмтöны менсьым Айöс. ²⁵Мед лоас Гижöдын пасйöм кыв серти: "Мустөмтiсны менö мыжтöг".

²⁶Локтас Дорйысь. Ме мöдöда сiйöс Айöйсянь. Сiйö, веськыдлөн Лов, локтас Айöйсянь тiянлы висьтавны ме йылысь. ²⁷Тi тшöтш йöзыслы ме йылысь понданныд висьтавны, мекöд тi мед-водзсянныд да».

16 ЮРПАС

¹«Тайӧс висьталӧмӧн ме кӧсья тӱянсянь ӧтитор – энӧ дугдӧй эскӧмысь. ²Тӱянӧс вӧтласны еврей вичкоясысь. Весиг пуксяс сэтшӧм кад: тӱянӧс виысьясыс кутасны эскыны, татшӧм ногӧн пӧ найӧ Енлы уджалӧны-кесьялӧны. ³Найӧ вӧчасны таdzi, Айӧс эз тӧдлыны, менӧ эз тӧдлыны да. ⁴Тайӧс ме висьталӧ тӱянлы, медым сӱйӧ кад пуксьӧм мысти тӧд выланьд кутанныд менсьым кывъясӧс».

Вежа Лов

«Тӱянлы тайӧс эг висьтавлы водзынсӧ, тӱянкӧд вӧлӧ да. ⁵Ӧнӧ муна менӧ мӧдӧдысь дӧнӧ. Тӱян пӧвстысь ”Кытчӧ муна?” менсьым юалысьыс абу. ⁶Сӧмын тӱянлы тайӧс висьталӧм вӧсна шогӧн тырисны сьӧлӧмъясныд. ⁷Ме веськыдсӧ висьтала тӱянлы: тӱянлы бурджык лоӧ, ме кӧ муна. Ог кӧ мун, Дорйысьыс тӱян дӧнӧ оз лок. Муна кӧ, мӧдӧда сӱйӧс тӱян дӧнӧ. ⁸Дорйысьыс локтас эрдӧдны муюгыдыслысь ылалӧмсӧ, эрдӧдас мыжсӧ, веськыдсӧ, мыждӧмсӧ. ⁹Йӧзыс оз эскыны меным – таын налӧн мыжыс. ¹⁰Веськыдыс петкӧдчас Айӧй дӧнӧ менам мунӧмын. Менӧ онӧ сӧсья нин аддзылӧй. ¹¹Мыждӧмыс петкӧдчас тайӧ муюгид ӧксысӧ мыждӧмын нин.

¹²Уна на менам тіянлы висьталанаыс, өнісө ті онө на вермөй быдтор гөгөрвоны. ¹³Локтас веськыдлөн Лов, тіянөс быд веськыдас велөдас. Сійө оз ассянныс сёрнит, висьталас кывлөмасө, юөртас тіянлы водзө лоанасө. ¹⁴Месянь кывлөмасө сійө юөртас тіянлы. Тадзи сійө дзирдалөдас менө. ¹⁵Быдтор менам Айөйкөд отувья. Сійөн ме шуи: сійө юөртас тіянлы месянь кывлөматорсө».

Шог вуджас гажө

¹⁶«Регыд ті онө аддзөй менө, сэсся регыд менө бара аддзанныд». ¹⁷Велөдчысыс пиыс кодсюрө шуисны өта-мөдныслы: «Мыйла сійө висьталө миянлы: ”Регыд ті онө аддзөй менө, сэсся регыд бара менө аддзанныд?” Мыйла сійө висьталө, сійө пө мунө Айыс дінө?» ¹⁸Найө шензисны: «Мыйла сійө висьталө регыдя кад йылысь? Ми огө гөгөрвоөй сылысь сёрнисө».

¹⁹Исус казяліс налысь юавны көсйөмсө, висьталіс налы:

«Юасянный өмөй өта-мөдныдлысь ”Регыд онө аддзөй менө, сэсся регыд бара аддзанныд менө” шуөмөй йылысь? ²⁰Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: ті кутанныд сыркъявны-бөрдны, йөзыслы тай лоас нимкодь. Ті шогсьыны кутанныд, шогныд гажө вуджас. ²¹Ань шогсьө кага ваигас, өд сылы сьөкыд. Кагасө чужтөм бөрын сылөн шогыс вунө нимкодьысла: муюгыдас морт чужис.

²²Тадзикӧн ӧні ті шогсянныд. Тіянӧс выльысь аддзӧм мыстийӧ долыдмас сьӧлӧмныд. Сэки тіянлысь нимкодясьӧмтӧ оз нин вермыны мырддыны. ²³Менсьым юаланторныд оз нин ло.

Веськыда, веськыда висьтала тіянлы: Айлысь менам нимӧн быд корӧмтор сетас тіянлы. ²⁴Ӧнӧдз ті немтор на энӧ корлӧй менам нимӧн. Корӧй, ті босьтанныд. Тіян нимкодясьӧмныд тырвыйӧ лоас».

Ме верми муюгыдсӧ

²⁵«Ӧнӧдз ме тіянлы велӧдана висьтъяс висьтавлі. Пуксяс кад, сэки ог нин кут тадзисӧ сёрнитны. Сэки весьтас висьтала тіянлы Айӧй йылысь. ²⁶Сійӧ лунӧ кутанныд корны Айӧйлысь менам нимӧн. Ме ог шу тіянлы, понда кевмыны Айӧйлы тіян вӧсна. ²⁷Ті асьныд мусаӧсь Айӧйлы, ӧд ме муса тіянлы да эскинныд менам Ен дінсянь локтӧмӧ. ²⁸Ме локті Айӧй дінсянь, вои муюгыдас. Ӧні ме коля муюгыдсӧ, бӧр муна Айӧй дінӧ».

²⁹Велӧдчысьясыс сылы шуисны: «Ӧні тэ весьтас висьталан велӧдана висьтъястӧг. ³⁰Ӧні ми аддзам: тэ быдтор тӧдан. Кодлӧнкӧ тэнсьыд юасьӧмыс тэныд тай оз ков. Сійӧн эскам тэнад Енсянь локтӧмӧ».

³¹Исус налы вочавидзис: «Ӧні ті эсканныд. ³²Пуксьӧ кад, сійӧ пуксис нин: ті разӧдчанныд быдӧн асланыдладорӧ, менӧ ӧтнамӧс колянныд.

Месö абу öтнам, мекöд öд Айöй. ³³Тайöс ме вись-
талі тiянлы, менам лöньлунöй медым вуджас сьö-
лöмьясаныд. Муюгыдас тiянлы лоö сьöкыд.
Топöдчöй: ме верми муюгыдсö».

17 ЮРПАС

Исус кевмысьö велöдчысьясыс вöсна

¹Тайö кывьяс бöрын енэжö видзöдлöмөн Исус
шуис:

«Айöй, пуксис кад: дзирдалöд Питö, мед Пиыд
дзирдалöдас тэнö. ²Öд тэ сетін Пиыдлы быд морт
вылын ыджыдалöм, медым сiйö сетас помась-
лытöм олöм сылы быд эскысьлы. ³Мед тöдöны
тэнö, öтнастö ина Енмöс да тэсянь мöдöдöм Исус
Кристосöс. Тайö помасьлытöм олöм. ⁴Ме муюгы-
дын дзирдалöдi тэнö, вöчи меным сетöм уджтö.
⁵Айöй, öнi дзирдалöд менö, босьт ас дiнад, сет
меным сiйö дзирдалöмсö. Сiйö тай му пуксьы-
тöдзыс на менам тэ дiнад вöлi.

⁶Ме тöдмöдi тэнад нимөн йöзöс. Найöс тэ
меным бöрйин муюгыдсьыс. Найö вöлiны тэнад,
тэ меным сетін найöс, найö олiсны тэнад кыв
серти. ⁷Öнi найö гөгöрвоисны: меным став сетöм-
торйыс воис тэсянь. ⁸Ме висьталі налы меным
сетöм кывьястö. Кывзöм мыстиныс найö ина

гөгөрвоисны, тэсянь ме локті. Найö эскöны: менö тэ мөдөдін.

⁹Ме кевмыся на вöсна. Ог став йöз вöснаыс кевмысь, кевмыся сöмын меным сетöмаясыд вöсна, öд найö тэнадöсь. ¹⁰Менам быд эмторöй тэнад. Тэнад быд эмторыд менам. На пыр менам дзирдалöмöй тыдовтчис.

¹¹Ме абу нин муюгыдас, найö кольччасны на муюгыдас. Ме тэ дорö локта. Вежа Айöй, видз найöс меным сетöм нимнад, медым найö лоасны миян моз öтвыв. ¹²Накөд öтлаын олiгөн ме видзи найöс тэнад ним серти. Ме видзи найöс, меным сетöмаястö. Öти тай на пиысь эз вош, адö веськалысьсьыс кындзи, медым лоас Гижөд сертиыс.

¹³Öнi кая тэ дiнö. Висьтала тайöс муюгыдас на олiгөн, медым менам нимкодълунöй дзоньнас вуджас налы. ¹⁴Ме висьталi налы тэнсьыд кывтö. Таысь йöзыс мустöмтiсны найöс, найö ме моз абу муюгыдсьысöсь да. ¹⁵Ог кевмы тэнö босьтны найöс муюгыдсьыс, медым сöмын видзан найöс лөкссьыс. ¹⁶Найö тшöтш ме моз абу муюгыдсьысöсь. ¹⁷Вежөд найöс веськыдыд пыр: веськыдыс – тэнад кывйыд. ¹⁸Тэ тай мөдөдін менö муюгыдас. Тэ моз мөдөдi ме найöс муюгыдас. ¹⁹На вöсна ме сета тэныд ачымöс, медым веськыдыс сöстөм-мөдас найöс.

²⁰Ог на вöсна сöмын кевмысь, кевмыся тшöтш налөн висьталöм серти меным эскысьяс вöсна.

²¹Кевмыся, медым быдөн лоас өтвыв: тэ, Айөй, меын, ме тэын. Найө медым тшөтш лоасны миянын. Сэки муюгыдыс эскас: тэ менө мөдөдін.

²²Меным сетөм дзирдалөмтө ме сеті налы, медым найө лоасны тэа-меа моз өтвыв. ²³Наын кө ме тэ меын моз, найө дзик өтвыв лоасны. Сэки муюгыдыс гөгөрвоас: тэ менө мөдөдін, ме моз найө тэныд мусаөсь.

²⁴Айөй, көсья, медым найө, меным сетөмаясыд, пыр лоасны мекөд быдлаын. Сэні найө аддзасны меным сетөм дзирдалөмтө. Ме өд муса вөлі тэныд му пуксьытөдзыс на. ²⁵Веськыда вөчысь Айөй, муюгыдыс эз төдлы тэнө, ме тэнө төда. Öні найө төдöны, менө мөдөдін тэ. ²⁶Ме велөді найөс тэнад нимө, нөшта на велөда. Медым муслуныс налөн ме дорө тэнад муслуныд кодь лоас. Тадзи ме кольчча наө».

18 ЮРПАС

Исусөс кутөм

¹Тайөс шуөм бөрын Исус петіс велөдчысьяс-сыскөд Кедрон ю сайө. Сэні йөр пытшкын быд-мисны пуяс. Исус велөдчысьяс-сыскөд пырис сэтчө.

²Исус унаысь чукөртчывліс сэтчө велөдчысьяс-сыскөд, сійөн тайө йөрсө төдіс тшөтш Исусөс вузалысь Юда. ³Сэки Юда йөз чукөр вайөдіс: шы-

пуртаяс* да аркирейяслысь-парисейяслысь
видзысьяс. Найö пырисны йöрас пöнаръясөн,
öзтöм биясөн, шыпуртьясөн* *.

⁴Исус тöдiс ставсö сыкöд лоанасö. Налы паныд
петöмөн сийö юалис: «Кодöс корсянныд?» ⁵Сылы
вочавидзисны: «Назаретысь Исусöс». Исус «Ме
тайö» шуис. Йöз чукöрын сулалiс тшöтш Исусöс
вузалысь Юда. ⁶«Ме тайö» Исус шуигөн найö
бöрыньтчисны, усисны муас. ⁷Исус бара юалис
налысь: «Кодöс корсянныд?» Найö шуисны: «На-
заретысь Исусöс». ⁸Исус вочавидзис: «Ме висьталi
тiянлы, ме тайö. Менö кö корсянныд, лэдзöй
мукöдсö мунны». ⁹Тадзи сы шуöм кыв сертиыс
лоис: «Меным сетöмаяс письыд ме весиг öтикöс
эг вошты».

¹⁰Симон-Петырлөн вöлi шыпурт. Сийöс кыс-
кöмөн Петыр кучкис аркирейлысь версö, веськыд
пельсö сылысь вундiс-керыштiс. Верыслөн нимыс
вöлi Малк. ¹¹Исус öлöдiс Петырöс: «Бөр пукты
шыпурттö пуртöсас. Ай сетiс меным юан дозсö.
Ог öмöй сийöс ю?»

Исус аркирей водзын

¹²Сэки шыпуртаяс, налөн веськöдлысьыс да
вежа керка видзысь еврейяс кутiсны Исусöс. Сийöс
кöртавлöмөн ¹³нуöдiсны медводз Аннас дiнö.

* 18:3 шыпурта (морт) – солдат, воин

** 18:3 шыпурт – меч

Аннаc вöлі Кайпас гöтырлөн ай. Кайпасыc cійö
вонаc аркиреяліc. ¹⁴Буретш cійö шуліc еврейяcлы,
бурджык пö кувны öти мортлы дзонь войтырыc
вöсна.

Петыр coccьö Исусыcь

¹⁵Исус бöрся муніc Симон-Петыр мöд велöд-
чыcькöд. Аркирей тöдіc тайö велöдчыcьcьö. Cійөн
пыриc cійö Исускöд аркирей йөр пытшкас. ¹⁶Петыр
сулаліc йөр саяc дзирья дорас. Сэки аркирейöc
тöдыcь мöд велöдчыcьыc петіc, cёрнитыштіc
öдзöccьö вöcьталыcь аныкöд. Сэccя пыртöдіc Пе-
тырöc йөр пытшкас. ¹⁷Сэки öдзöc вöcьталыcь
аныыc юаліc Петырлыcь: «Абу-ö тэ тайö мортыс-
лөн велöдчыcь?» Петыр шуиc: «Абу». ¹⁸Кöдзыд
вöлі. Верьяc видзыcьяcкöд пестіcны бипур, cы
гөгөр сулалёмөн шонтыcиcны. Петыр тшöтш
сулаліc накöд шонтыcигмоз.

¹⁹Сэки аркирей юаліc Исуслыcь велöдчыcьяc
йывcьыc, велöдём йывcьыc. ²⁰Исус вочавидзис
cылы: «Ме висьтавлі вöcькыда йöзыcлы. Ме пыр
велöді еврейяc чукöртчывланінын: еврей вичкоя-
cын, вежа керкаын. Ме cёрнитлі дзебcьяcьтöг.
²¹Мыйла тэ менcьым юаcян? Юав менö кывзыcьяc-
лыcь. Найö тöдöны менcьым висьтавлёмöc».

²²Тайöc шуигөн Исусcьянь матын сулалыcь ви-
дзыcьяcыcь öти кучкиc cылы чужёмас да шуиc:
«Тадзи тэ шуан аркирейлы?» ²³Исус вочавидзис

сылы: «Висьталі кө лёка, веськөд менам сёрниысь лёсявтөмсö. Шуи кө веськыда, мыйла тэ менö нöйтан?»

²⁴Аннас көртавлөмөн мөдөдіс сійөс Кайпас аркирей дінö.

²⁵Симон-Петыр сулаліс, бипур дорын шонтысис. Сылысь юалісны: «Абу-ö тэ сылөн велөдчысь?» Сійö соссис: «Абу». ²⁶Сэні вöлі аркирей верьясысь öти. Буретш сыкөд öти вужйысь петöма мортлысь Петыр вундіс-керыштліс пельсö. Сійö юаліс: «Эг-ö сыкөд тэнö ме аддзыв йöрсыйс?» ²⁷Петыр бара соссис. Буретш сэккості кыліс «кикуруллю» сьылөм.

Исус Пилат водзын

²⁸Кайпассянь Исусöс нуөдісны муөн веськөдлысьлөн ыджыдалан керкаö. Вöлі асывводз. Еврейяс эз пырны пытшкас пежасыны полөмнысла, медым вермисны эськө сёйны Ыджыд лун сёян.

²⁹На дінö петөмөн Пилат шуис: «Мыйысь ті мыжаланныд тайö мортсö?» ³⁰Найö вочавидзисны: «Эз кө вöv лёк вöчысь, эськө сійöс эгö сетöй тэныд». ³¹Пилат шуис налы: «Ті босьтöй сійöс, асланыд оланподув сертиныд мыждöй сійöс». Еврейяс шуисны сылы: «Миянлы оз позь вимөн мыждыны мортöс». ³²Тадзи артмис Исуслөн шулөм серти, сійö водзыв висьтавліс аслас кулан ног йывсьыс.

³³Сэки Пилат бара пырис ыджыдалан керкаӧ, корис ас дінас Исусӧс да шуис сылы: «Тэ-ӧ еврейяслӧн ӧксыыс?» ³⁴Исус вочавидзис: «Аслад-ӧ тайӧ тэнад мӧвпыс, мукӧдъяс-ӧ висьталісны тэныд ме йывсьым?» ³⁵Пилат шуис: «Он-ӧ еврейӧ менӧ пукты? Тэнад войтырыд, тэнад аркирейясыд сетісны тэно меным. Мый тэ вӧчин?» ³⁶Исус вочавидзис: «Ыджыдалӧмӧй абу тайӧ муюгыдсьыс. Ыджыдалӧмӧй кӧ вӧлі тайӧ муюгыдсьыс, видзысьясӧй эськӧ эз лэдзны еврейяслы менӧ кутны. Ыджыдалӧмӧй тай абу тайӧ муюгыдсьыс». ³⁷Пилат шуис сылы: «Сідзкӧ, тэ ӧксы?» Исус вочавидзис: «Тэ ачыл шуан, ӧксы пӧ ме. Ме чужи, локті муюгыдас ӧти могӧн – висьтавыны веськыд йывсьыс. Веськыдсӧ быд корсьысьыс кывзӧ менсьым кывъясӧс». ³⁸Пилат юаліс сылысь: «Мый сійӧ веськыдыс?»

Исусӧс мыждӧм

Тайӧс шуӧм бӧрын Пилат бара петіс еврейяс діно да шуис налы: «Сійӧс мыждан помкаыс меным оз сюр. ³⁹Тіян кӧсйӧм серти ме Ыджылун кежлӧ мездывла дзескыдінысь ӧтикӧс. Кӧсьянын кӧ, лэдза тіянлы еврейяслысь ӧксысӧ?» ⁴⁰Сэки быдӧн бара горӧдіс: «Эн сійӧс, Варабӧс лэдз!» Варабыс эмбур мырддялысь вӧлі.



19 ЮРПАС

¹Сэки Пилат тшөктіс нөйтны Исусөс орсөн.
²Шыпуртаяс кыисны лежнөгысь юркытш, пук-
тісны сійөс Исуслы юрас. Пасьтөдісны сійөс чим
гөрд паськөмө, ³сы дінө матыстчөмөн шуалісны:
«Видза олан, еврей өксы!» Сэсся кучкалісны сылы
чужөмас.

⁴Пилат бара петіс, шуис налы: «Ме петкөда
сійөс тіян дінө, төданныд мед : мыждан помкасө
ог аддзы сылысь». ⁵Сэки Исус петіс лежнөг юр-
кытша, чим гөрд паськөма. Пилат шуис налы:
«Тані тайө мортыс». ⁶Исусөс аддзигөн аркирейяс
видзысьяскөд уськөдчисны горзыны: «Тувъяв!
Тувъяв сійөс крестө!» Пилат шуис налы: «Ті бось-
төй сійөс, тувъялөй асьныд. Сійөс мыждан пом-
касө ме ог аддзы». ⁷Еврейяс вочавидзисны сылы:
«Миян эм оланподув. Тайө оланподув сертиыс
сылы колө кувны, Ен Пиө пуксьө да».

⁸Тайөс кылөмысь Пилат нөшта на повзисджык.
⁹Сійө бара пырис ыджыдалан керкаө юавны Исус-
лысь: «Тэ кытысь?» Исус воча кывсө сылы эз сет.
¹⁰Пилат шуис сылы: «Мыйла он вочавидз? Он
өмөй төд, ме өд верма мездыны тэнө, верма
тувъявны?» ¹¹Исус вочавидзис: «Тэ эськө эн вермы
тайөс вөчны, эз кө вөв сетөма тэныд вылісянь.
Та вөсна менө тэныд сетысь мортыс мыжаджык».

¹²Тайө кадсянь Пилат зілис лэдзны сійөс.
Еврейяс бара кутісны горзыны: «Сійөс кө лэдзан,

Рим өксылы тэ абу ёрт. Быдён өксыё пуксысь сувтё Рим өксылы паныд».

¹³Тайёс кылём бёрын Пилат петкөдіс ывлаё Исусёс. Ачыс пуксис мыждан улёс вылө, сідз шусяна Изъя тшупөд вылө, еврей ног Габбат вылө. ¹⁴Тайё вөлі Ыджыд лун водзвылын дась-тысян лунө, лун шөрнас. Пилат шуис еврейяслы: «Тані тіян өксыныд!» ¹⁵Найё бара горзісны: «Босьт, босьт! Тувъяв сійёс крестё!» Пилат юаліс налысь: «Колө-ө меным тувъявны тіянлысь өксынытё?» Аркирейяс вочавидзисны: «Рим өксыысь кындзи миян өксыыс абу». ¹⁶Сы бёрын Пилат на корём серти тшөктіс Исусёс тувъявны крестё.

Крестё тувъялём

Исусёс нуөдісны сэтысь. ¹⁷Ассыыс крестсё нуиг-тырйи Исус кайис Юрлы нима керөсө, еврей ногөн Голгопө. ¹⁸Сэні тувъялісны сійёс крестё. Сыкөд тшөтш өтар-мөдарсянныс кык мортёс тувъялісны, шөракостаныс Исусёс. ¹⁹Пөвтор вылө Пилат гижөдіс: «Назаретысь Исус, еврей өксы». Гижөдсө өшөдісны крестас. ²⁰Исусёс тувъяланіныс карсянныс вөлі матын. Гижёма вөлі еврей кывйөн, латин кывйөн да грек* кывйөн. Сійөн уна еврей лыддис тайё гижөдсө. ²¹Еврей аркирейяс шуисны Пилатлы: «Эн гиж ”Еврей өксы”, гиж, сійё пө

* 19:20 грек – греческий

шуліс: "Ме еврей өксыыс"». ²²Пилат вочавидзис: «Менам гижёмай гижёма нин!»

²³Исусөс крестө тувъялысь шыпуртаяс босьтісны сылысь паськөмсө. Найө юкисны сійөс нельпельө, быдөнлы вичмис өти тор. Босьтісны тшөтш дөрөмсө. Дөрөмыс вылісяньыс вурыстөгкыёма вөлі. ²⁴Найө шуисны өта-мөдныслы: «Огө косявлөй сійөс, вай пудьясям, кодлы сійө вичмас». Тадзи артмис Гижөдын висьталөм сертиыс:

– Юкисны менсьым паськөмөс ас костаныс, менсьым дөрөмөс пудьялісны.

Тадзи вөчисны шыпуртаяс.

²⁵Крест дорын сулалісны Исуслөн мамыс, мамыслөн чойыс, Клеоплөн Марья нима гөтырыс да Магдала Марья. ²⁶Исус аддзис сэні сулалысь мамсө да велөдчысьсө. Тайө велөдчысьыс Исуслы муса вөлі. Сійө шуис: «Аньөй, тайө тэнад пиыд». ²⁷Сэсся велөдчысьыслы шуис: «Тэныд мам сійө». Сэкса нь тайө велөдчысьыс босьтіс Марьяөс ас дінас.

Исуслөн кулөм

²⁸Исус төдіс: ставыс нин эштөма. Быдторлы пом воөмсө төдөмөн, Гижөд сертиыс мед лоны, Исус шуис: «Горшөй косьмө». ²⁹Сэні сулаліс курыд вина тыра доз. Шыпуртаяс сатшкисны исоп

беддӱ винаӱн кӱтӱдӱм тшак, матыстисны сійӱс Исуслы вом дорас. ³⁰Винасӱ видлӱм бӱрын Исус шуис: «Быдтор эштӱма!» Юрсӱ нӱровтис, ловсӱ лӱдзис.

Исусӱс бытшкӱм

³¹Дасьтысян лун вӱлі. Локтан шойччан луныс вӱлі ыджыд гажӱдчан лун. Медым шойясыс эз кольны крестӱ шойччан лун кежлӱ, еврейяс корисны Пилатӱс чегъялӱдны тувъялӱмаяслыс кокчӱр лыяссӱ, сӱсся лӱдзавны налыс шойяснысӱ крест вывсьыс. ³²Локтисны шыпуртаяс, чегъялісны кокчӱр лыяссӱ Исус ӱтар-мӱдарӱ тувъялӱмаяслыс. ³³Исус дінӱ матыстчӱм бӱрын аддзисны: сійӱ кулӱма нин. Кокчӱр лыяссӱ сылыс эз чегъявны. ³⁴Шыпуртаяс пиыс ӱти сутшкис сылы шынас ордлаяс костас. Дойсьыс чепӱсйис вир да ва. ³⁵Тайӱс аддзылыс висьталіс та йылыс, медым ті эсканныд. Сылӱн висьтыс веськыд. Сійӱ тӱдӱ, висьталӱ веськыдсӱ. ³⁶Тайӱ артмис Гижӱд сертиыс: «Сылыс лысӱ мед оз ло чегъялӱма». ³⁷Сідзи мӱдлаын Гижӱдыс тшӱтш висьталӱ: «Видзӱдасны бытшкӱманыс вылӱ».

Исусӱс дзебӱм

³⁸Та бӱрын Ариматей ӱсип локтис Пилат дорӱ. Еврейясыс полӱмысла сійӱ гусьӱн велӱдчыліс

Исуслысь. Өсипыс корис Пилатөс лэдзны Исуслысь шойсö. Пилат тшöктіс. Өсип босьтіс Исуслысь шойсö. ³⁹Сэтчö локтіс тшöтш Никодим, Иус дінö медводдзаысь войнас волысьыс. Сійö вайис смирнаысь-алойысь вöчöм мавтас, сё литра кымын. ⁴⁰Найö босьтісны Исуслысь шойсö. Сэсся еврей войтыр оланног серти гартісны сійöс чöс-кыда öвтысь дзебан дöраясö. ⁴¹Иусöс тувъяланінсянныс матын вöлі йөр. Йöрас вöлі выль дзебанін. Сэтчö эз на дзебавлыны. ⁴²Вöлі дасьтысян лун, дзебаніныс матын вöлі, Иусöс сэтчö пуктісны.

20 ЮРПАС

Иус ловзьö

¹Шойччан лун бöрын вежон медводдза лунö, асья рöмыдас на, локтіс дзебанін дорас Магдала Марья. Сійö аддзис: дзебанінас пыранінсьыс изйыс путкыльтöма. ²Сэки котöртіс сійö Симон-Петыр дінö да Иуслөн мöд муса велöдчысь дінö. Марья шуис налы: «Ыджыднымтö дзебанінсьыс нуöмаöсь. Огö тöдöй, кытчö сійöс пуктöмаöсь».

³Петыр мöд велöдчысьыскöд дзик пыр мöдöдчисны дзебанінас. ⁴Кыкнанныс котöртісны. Мöд велöдчысьыс котöртіс Петырысь тэрыбджыка, водзджык дзебанін дорас воис. ⁵Сійö копыртчыліс,

аддзис дзебан дӱраяссӱ, пытшкассӱ эз пыр. ⁶Сы бӱрся локтис Симон-Петыр. Сійӱ пырис дзебанінас, аддзис сӱтысь куйлысь дзебан дӱраяссӱ. ⁷Юрсӱ гартыштан чышъяныс эз вӱв дӱраяс дорас. Торйӱн гартыштӱмӱн сійӱ куйліс мӱдлаын. ⁸Сэки пырис дзебанінас водзджык воӱм мӱд велӱдчысьыс. Сійӱ аддзис да эскис. ⁹Найӱ эз на гӱгӱрвоны Гижӱдсьыс, Исусыслы пӱ колӱ ловзьяны кулӱмаяс пиысь. ¹⁰Та бӱрын велӱдчысьясыс бӱр мунісны гортаныс.

Исус петкӱдчӱ Магдада Марьялы

¹¹Марья дзебанінін дорас бӱрдігтыр сулаліс. Бӱрдігас сійӱ копыртчис дзебанінін пытшланьыс, ¹²аддзис сӱтысь еджыд паськӱма кык анделӱс. Ӗтиыс пукаліс шой вӱвлӱминас юрладорас, мӱдыс — коккладорас. ¹³Найӱ юалісны Марьялысь: «Аньӱй, мыйла тӱ бӱрдан?» Марья вочавидзис налы: «Нуӱмаӱсь менсьым Ыджыдӱс, ог тӱд, кытчӱ пуктӱмаӱсь сійӱс». ¹⁴Тайӱс шуӱм бӱрын бергӱдчис бӱрлань. Сійӱ аддзис сӱтысь сулалысь Исусӱс, сӱмын эз тӱдмав сійӱс. ¹⁵Исус юаліс сылысь: «Аньӱй, мыйла тӱ бӱрдан? Кодӱс корсян?» Марьялы каститчис: тайӱ пуюса йӱр видзысь, сійӱн шуис сылы: «Тӱ кӱ петкӱдін сійӱс, висьяв меным, кытчӱ тӱ сійӱс пуктін. Ме босьта сійӱс».

¹⁶Сэки Исус шуис сылы: «Марья!» Марья бергӱдчӱмӱн шуис Исуслы еврей ногӱн: «Раббуни!»

– тайö лоö: велöдысьöй. ¹⁷Исус шуис сылы: «Эн инмöдчы меö, ме öд эг на кыпöдчы Айöй дінö. Мун менам вокъяс дінö, висътав налы: кыпöдча аслам Айöй дінö да тiян Айныд дінö, аслам Енмöй дінö да тiян Енныд дінö».

¹⁸Магдала Марья муніс юöртны велöдчысьяс-сылы: «Адзылі Ыджыднымöс». Сэсся сійö висъ-таліс Исуслысь сылы тшöктöмсö.

Исус петкöдчö велöдчысьяслы

¹⁹Вежон медводдза рытö велöдчысьясыс чукöрт-чисны öтлаö. Еврейясысь полöмнысла найö игна-лісны öдзöсьяснысö. Виччысьтöг на дінö локтіс Исус. Шöраныс сувтöмөн сійö шуис налы: «Видза оланныд!» ²⁰Тайöс шуöм бöрын сійö петкöдліс налы ассьыс кисö да ордल्याссö. Исусöс аддзöм бöрын велöдчысьяслы сьöлöм выланыс долыд лой. ²¹Исус шуис налы мöдысь: «Видза оланныд! Ай мöдöдіс менö. Сы моз тшöтш ме мöдöда тiянöс». ²²Тайöс висъталöм бöрын сійö пöльыштіс налань, сэсся шуис: «Босьтöй Вежа Лолöс. ²³Веш-танныд кö кодлыськö мыжъяс, сылы вештысясны. Колянныд кö сылы вештытöг, колясны».

²⁴Исус волігөн дас кыксьыс öти, Двöйнипöv Пома, эз вöв накöд. ²⁵Мукöд велöдчысьясыс висъ-талісны сылы: «Ми адзылім Ыджыднымöс». Пома воча шуис налы: «Ог кö аддзыв кисьыс кöрттув дойяссö, ог кö пуктыв ассьым чуньöс

көрттүв дойясас, ог кө пуктив ассым кипөлөс сылы ордлыясас, ог эскы».

²⁶Вежон мысти велөдчысьясыс бара вөліны керкаынось. Пома тшөтш вөлі на пөвстын. Өдзөсьясыс вөліны иганаось. Исус виччысьтөг сувтіс на шөрө да шуис: «Видза оланныд!» ²⁷Сэсся шуис Помалы: «Нюжөдлы чуньтө, видзөдлы менсьым киös. Нюжөдлы кипөвтө, пуктив менам ордлыö. Эн ло эскытөм, эскысь ло». ²⁸Пома вочавидзис сылы: «Менам Ыджыдөй, менам Енмөй!» ²⁹Исус шуис сылы: «Тэ эскин, менö аддзылін да. Кутшөм шудаось аддзывтөг эскысьясыс!»

³⁰Исус вөчис велөдчысьясыс дырйи уна мукөд шензьөданатор. На йылысь абу гижөма тайö небөгö. ³¹Тайös гижөма, медым ті эсканныд: Исус – сійö Мездысь, Ен Пи. Эсканныд кө, Исус ним пыр тіянлы вичмас олөм.

21 ЮРПАС

Исус петкөдчө сизим велөдчысьлы

¹Сы бөрын Исус бара петкөдчис велөдчысьясыссы Тибер ты дорын. Сійö петкөдчис таdzi:

²Вөліны өтлаынось Симон-Петыр, Двөйнипөв Пома, Галилей Канаысь Натанай, Зебедейлөн пияныс, нөшта на кык мөд велөдчысь. ³Симон-Петыр шуис налы: «Ме муна чери кыйны». Сылы вочавидзисны: «Ми тшөтш мунам тэкөд». Пук-

сисны пыжö, петісны ва вылö. Сійö войнас чериыс эз шед.

⁴Водз асывнас Исус вöлі сулалö ва дорас. Велöдчысьясыс эз тöдмавны сійöс. ⁵Исус шуис налы: «Ёртъясöй, шедіс-ö тiянлы чериныд?» Найö шуисны: «Эз». ⁶Исус шуис: «Чöвтлöй тывнытö пыж веськыдладорас, сэки шедас». Найö чöвтiсны тывнысö. Чериыс шедіс сэтшöм уна, васьыс весиг найö эз вермыны кыскыны тывнысö. ⁷Сэки велöдчысьыс – сійö вöлі Исуслы муса – шуис Петырлы: «Тайö Ыджыдным». Симон-Петыр сэки вöлі пöрччысьöма. Ыджыдныс йылысь кылöмөн сійö вöняліс вылыс паськөмсö да ваас чеччыштіс. ⁸Мукöд велöдчысьыс локтісны пыжнас чери тыра тывсö кыскигтырйи. Найö эз вöвны ва дорсяныыс ылынöсь, воськов кыксö сайынöсь вöліны.

⁹Вадорас сибöдчöм мысти аддзисны бипур. Öгыръяс вылас вöлі чери, орччөн нянь. ¹⁰Исус шуис налы: «Вайыштöй öнiя кыйöм черинытö». ¹¹Симон-Петыр муніс пыжас, кыскис тывсö. Сэні вöлі тырыс гырысь чери. Чериыс вöлі уна – сө ветымын куимöс лыддисны – тывйыс тай эз косясьлы-а.

¹²Исус шуис налы: «Локтöй, сёйöй». Велöдчысьясысь быдөн поліс юавны сылысь: «Коді тэ?» Найö быдөн тöдісны: сійö Ыджыдныс. ¹³Исус локтіс, босьтіс нянь, сеталіс сійöс налы, сідзи тшöтш сеталіс черисö. ¹⁴Кулöмаяс пиысь ловзьöм бöрас тадзи коймöдысь нин аслас велöдчысьяслы Исус петкөдчыліс.

Исус да Петыр

¹⁵Сейом бөраныс Исус шуис Симон-Петырлы: «Симонө, Иван пиө, мукөдьяс дорсыныс ме тэныд мусаджык-абу?» Петыр шуис сылы: «Мусаджык, Ыджыдöй! Тэ төдан, тэ меным муса». Исус шуис сылы: «Йирсьод менсьым балясөс». ¹⁶Сэсся бара мөдысь юалис сылысь: «Симонө, Иван пиө, муса-ө ме тэныд?» Петыр шуис сылы: «Муса, Ыджыдöй. Тэ төдан, тэ меным муса». Исус шуис сылы: «Видз менсьым ыжъясөс». ¹⁷Сэсся коймөдысь шуис сылы: «Симонө, Иван пиө, муса-ө ме тэныд?» Петырөс шогөдіс коймөдысь «Муса-ө ме тэныд?» юаломсьыс. Сійөн Петыр вочавидзис: «Ыджыдöй, тэ ставсө төдан. Тэ төдан, тэ меным муса». Исус шуис сылы: «Йирсьод менсьым ыжъясөс». ¹⁸Веськыда, веськыда висьтала тэныд: томнад тэ ачид вöнясьлін, көсьянінад ветлін. Пöрысьмөм бöрын нюжөдан ассыйд китö, сэки мөд тэнö вöньодас, көсйитөминад нуодас». ¹⁹Тайөс висьталөмнас Исус водзвыв серпасалис кутшөм кулан ногөн Петыр нимөдас Енмөс. Сэсся шуис Петырлы: «Лок ме бөрся».

Исус да мөд велөдчысьыс

²⁰Бөрланьыс бергөдчылігас Петыр аддзис: сы бөрся локтö мөд велөдчысьыс. Сійö вöлі муса Исуслы. Рытъя сөйигөн Исуслы морөс бердас

топöдчöмөн буретш сійö «Ыджыдöй, кодi тэнö вузалассö?» юавліс. ²¹Сійöс аддзöм бöрын Петыр юалис Исуслысь: «Ыджыдöй, мый нö сыкөд лоö?» ²²Исус шуис сылы: «Ме кө көсья, медым сійö олас менам локтöдз, та вöсна мыйла шогсян? Тэ ме бöрся лок».

²³Тайö кывъясысь вокъяс кутісны кайтны: тайö велöдчысьыс пö оз кув. Исус тай эз шу Петырлы, тайö пö велöдчысьыс оз кув. Сійö шуис сöмын: «Ме кө көсья, медым сійö олас менам локтöдз, та вöсна мыйла шогсян?»

²⁴Буретш сійö велöдчысьыс ачыс висьталіс та йылысь, сійö тайöс гижис. Тöдам: сылөн висьталöмыс эскөдö.

²⁵Уна мукöдтор на вöчис Исус. Гижны кө на йылысь ставсö дорвыв, сэки, ме ногөн, дзоньнас муягыдас эськө эз тöр та мында небöгыс.



КОМИА-РОЧА КЫВЧУКӨР

ай – отец

андел – ангел

аркирей – первосвященник

бурсины – благословить

Важ көсйысьöm – Ветхий Завет

вежа керка – храм (в Иерусалиме)

вер – слуга, раб

веськыда олысь – праведник

вештыны мыжъяс – простить грехи

Выль көсйысьöm – Новый Завет

грек – грек, греческий

дзеванін – гробница, могила

дзескыдін – тюрьма

еврей вичко – синагога

Ен гижөдө велөдысь – книжник

Енлөн ыджыдалөм/ыджыдаланін – Царство Бога

ина – настоящий, истинный

кесъявны – служить

кесъялысь – служитель

кый – змей

кырта – скала

муюгид – мир, вселенная

мыж – грех

оланподув – закон

өксы – царь

өксьöm – синедрион, совет

шышурт – меч

шышурта (морт) – воин, солдат

Ыджыд – Господь

ыджыд – хозяин, господин

БИБЛИЯ КЫВЧУКӨР

Ад – кулөм мыжа йөзөс видзанін, лёка олысьяс-лөн пессян-вийсянін. Адын быть лоө торйөдчыны Енмысь.

Андел – юөртысь. Кадысь кадө морт дінө Ен-сянь юөр вайлывлысь лов. Öткымын андел Енлы паныд сувтөм вөснаыс воштіс вежалунсө.

Аркирей – еврей попъяслөн юралысь, медыджыд поп. Сійө юравліс тшөтш өксёмын. Сөмын сійө вежа керкаын вермис пыравны медся вежаинас. Войдор медыджыд попө пуктывлөм морт тшөтш шусьылөма аркирей.

Бурсины – сины кодлыкө шуд, бура сёрнитны код йылысь кө, көсийыны кодлыкө бурөс.

Вежа – сөстөм, мыжтөм. ¹⁾ Вежөдөм, Енлөн торйөдтөм ним. ²⁾ Виль көсийысьөм серти Кристос-Мездысьлы быд эскысь морт.

Вежа керка – еврей войтырлөн медыджыд да медколана кевмысянін. Вежа керкаыс вөлөма сөмын Ерусалим карын.

Вежа Лов – Вежа куимаысь өтиыс. Вежа куимаас пырöны Ен-Ай, Ен-Пи да Ен-Вежа Лов. Вежа Ло-

лӧс нимтӧны тшӧтш мӧдног: Лов, Вєськыдлӧн Лов, Дорйысь.

Галилей му – Израиль войвылысь юкӧн, сӧні тшӧтш овлісны еврейяс.

Галилей ты – Галилей муын ыджыд ты. Тыыслӧн мукод нимьяс: Генесарет ты, Тибер ты.

Гижӧд – еврейяслӧн вежа гижӧд, Важ кӧсйысьӧм.

Давид – Израильлӧн мӧд ӧксы. Сійӧ чужис Бет-лемын да веськӧдліс Израиль муӧн Исус Кристос чужтӧдз 1000–961 воясӧ. Гижис уна ошкан сыланкыв. Сійӧ Исуслӧн му выв пӧль-пӧчьясысь ӧти.

Дзебӧм – еврейяс дзеблісны кулӧмаяснысӧ кыртаясӧ кералӧм дзебанінъясӧ. Пыранінсӧ тупкывлісны гӧгрӧс изйӧн. Виль кӧсйысьӧм кадӧ кулӧм мортӧс мавтлісны чӧскыда ӧвтысь выйӧн, гартлісны кузь дӧраӧ. Сылысь чужӧмсӧ вевттылісны чышъянӧн.

Динар – уджалысь йӧзлӧн лунысь удждон.

Еврей вичко – еврейяслӧн чукӧртчан керка. Найӧ вӧліны кевмысянін, велӧдчанін да мыжданін пыдди. Мукод муясын оліганыс еврей войтыр аслыныс лӧптавлісны тшӧтш еврей вичкояс.

Ен гижөдө велөдысьяс – велөдчөм еврей йөз. Найө ассьыныс олөмнысө сиөмаөсь Мөсейлөн олан-подув велөдөмлы. Еврей войтыр пөвстын найө вөліны мыждысь пыдди.

Енлөн Баляйс – Важ көсйысьөмын еврейяс начкывлісны баляөс Енлы ваянтор пыдди. Исус Кристосөс пуктісны Ен баляө, өд сійө куліс йөзлысь ас вылас босьтөм мыжъяс вөсна.

Илля – Енсянь зэв ыджыд юөртысь. Сійө эз кув, Ен сійөс босьтіс веськыда енэжө. Еврейяс виччысисны сылысь бөр воөмсө муюгыдлөн помасьөм водзвылын.

Исус – тайө нимыс кутö ”Ыджыдным (Ен) мездö” вежөртас. Ен пуктіс тайө нимсө аслас өтка Пиыс-лы.

Крестö тувьялөм – дойдалөмөн мортөс вианног. Тадзи виавлісны ¹⁾верьясөс, ²⁾ыджыдалөмлы паныд кыпөдчывлысь йөзөс, ³⁾асланыс веськөдлысьяслысь кывзысьтөм шыпуртаясөс. Мортсө кольлісны крестас кувтөдз кымынкө лун кежлө. Сійө пессис-вийсис сэнi тшыгысь, горш косьмөмысь, дойсьыс. Тувьялөм мортсө эз позь дзебны тшөк-тытөг.

Кристос – грек кыв вылө вуджөдөм еврей ”Мессия” кыв. Тадзи нимтісны Израильлы көсйөм

өксыёс-мездысьёс. Кывйыслөн медводдза вежортасыс "мавтём". Важ Израильын мортёс мавтлісны чёскыда өвтысь выйён сійёс өксыё пуктывлігөн.

Левит – Левилён йылёмыс. Левитьяс отсалісны попьяслы вежа керкаын.

Мавтём – морт вылө чёскыда өвтысь вый кистём. Кулём мортёс мавтлісны дзебигён. Висысьёс мавтісны бурдём йылысь кевмигён. Пыдди пуктана мортёс мавтлісны ас дораныс сибөдёмөн.

Магдала – Галилей ты рытвывладорын сикт. Магдала Марья (роч кывйён кө Мария Магдалина) вөлі тайё сиктсьыс.

Манна – енэжысь усьём нянь. Татшөм кынөмпөт сетіс Ен израиль войтырлы овтөминті 40 во чөж ветлөдліганыс.

Морт Пи – Енсянь юörтысь Данил небөгын Мездыслөн ним. Исус тадзи нимтіс асьсө.

Мөсей – Енсянь ыджыд юörтысь, еврейясөс Египетысь петкөдысь. Сэні найёс нартитлісны-дзескөдлісны, сэтчөс войтырыс еврейясөс ас выланыс уджөдісны. Мөсейыслы Ен сетіс дас тшөктём.

Мыж – Енлысь оланподув торкӧм.

Назарет – Галилей сикт. Сэні Иус оліс пырт-тӧдзыс.

Нард – Индияын быдмӧг, сы вужъясысь пычкӧны чӧскыда ӧвтысь вый.

Оланподув – Енсянь Мӧсейлы воӧм дас тшӧктӧм да мукӧд висьталӧмъяс. Морт оласногӧ инмысь Енлӧн кӧсйӧм. Тайӧ Енлӧн кӧсйӧмыс индӧдӧ мортӧс мыж вӧчтӧм, веськыд олӧмӧ. Еврей войтырлысь вежа гижӧдсӧ, сылысь юкӧнсӧ тшӧтш оланподув туйӧ пуктылісны.

Омӧль – лёк ловъяс пиысь медшӧрыс. Еврей ног Сӧтана (паныд сувтысь), грек ног Дявӧл (мыжалысь). Сійӧ сувтӧ Енлы паныд, ыштӧдӧ йӧзӧс лёк керны, оз кӧсйы медым найӧ кывзісны Енлысь. Иус сылы сетліс ”тайӧ муюгид ӧксыыс” ним.

Ӗврам – еврей войтырлы подув пуктысьыс. Сылы Ен сетіс кӧсйысьӧм:

Ӗврамсянь чужас ыджыд вына войтыр да бур-сиӧмыс лоӧ сы пытшсянь став йӧзыслы.

Ӗксӧм – еврейяслӧн медвыліын мыжданін. Ӗксӧмӧ пырліс 70 морт: аркирей, пӧрысьяс, Ен

гижөдө велөдысьяс, парисейяс, саддукейяс. Найö чукөртчылісны Ерусалимө аркирей юрнуөдөм улын.

Парисей – велөдчөм еврей. Быдлунъя олөмын парисейяс кутчысисны Мөсей оланподулө да уна мукөд тшөктөмө. Найö тшөктісны быд еврейөс овны на моз. Гижтөм тшөктөмьяссө торкөмыс парисейяслы оланподув торкөм кодь вөлі.

Пеж лов – вир-яйтөм сөс-скөр лов, Енлы паныд мунысь, Омөлыслы кесьялысь. Пеж лов вермө ыджыдавыны морт вылын. Татшөм морт – пеж лола морт. Сійö оз висьтав ассяныыс, пеж лов сёрнитө сы пыдди. Йөзыс унаысь висьтавлісны, Исусыс пө пеж лола, өд сылөн сёрниыс вөлі налы гөгөрвотөм. Исус унаысь вөтлывліс пеж ловьясөс йөзысь.

Пилат – Римысь веськөдлысь. Исусөс крестө тувьялан кадө сійö юраліс Юдей муын.

Поп – Важ көсйысьөм серти попө вермис веськавыны сөмын Леви котырысь ай морт. Виөм пемөсьяс Енлы козин пыдди вермис вайны сөмын поп. Та вөсна сійөс пуктылісны еврейяс да Ен костө.

Пыртны – тадзи комиөдоны грек ”баптидзо” кыв. Сылөн вежөртасыс: дзумгывны ваө, мыськыны

ваён. Пыртігас мортёс дзумгылёны ваё – тадзи
тёдчөдёны Исус Крістослысь кувлём-ловзьёмсё,
эскысьлысь мыж вештёмсё да выль олёмсё.

Рабби – еврей кывйын ”велёдысь”.

Самарей му – Галилей да Юдей костын му. Са-
марейын олысьяс еврейяскөд өти вужйысь петём
войтыр, еврейяс тай пуктылісны найёс ентөд-
тёмьясё.

Сөстём – Важ көсйысьём чуксалё мортёс видзны
асьсё сөстёма, сөмын сөстём мортыс вермас па-
ныдасьны сөстём Енкөд да. Мөсейлөн оланподу-
лын эм уна тшөктём. Мортлы сөстёма олём мо-
гысь колі на серти овны. Исус корё сылы эскөм-
сянь чужысь сөстөмлун.

Чомьяс лэптан лун – еврейяслы зэв ыджыд га-
жөдчан кад. Еврейяс гажөдчисны вежон чөж,
аттьөалісны Енмөс выль нянь воёмысь, казъты-
лісны сылысь овтөминті ветлөдліганыс налы от-
салёмсё.

Шойччан лун – еврей шойччан лунлы миянын
лөсялө кадколаст пекнича рытсьянь субөта рытөдз.
Еврейяслы эз позь уджавны тайё лунё. Найё сэки
шойччисны, Енлы кевмысисны. Ен гижөдө ве-
лөдысьяс зэв чорыда тшөктісны кутчысьны
шойччан лун оласногө.

Ыджыд – грек кывъя гижӧдъясын тайӧ кывлы лӧсялӧ ”кюриос” кыв. Сылӧн медводдза вежӧртасыс: кӧзяин, юра. Тадзи нимтӧны Енмӧс да Кристосӧс (рочӧн кӧ: Господь). Библияын ”кюриос” ним тшӧкыда сетлісны тшӧтш мортлы. Тайӧ нимыслы сэк вичмыліс ”господин” вежӧртасыс.

Ыджыд лун – медводдза Ыджыд лунӧ еврей войтыр муніс Египетысь. Сэні найӧс нартитісны-дзескӧдісны, сэтчӧс войтыр тшӧктісны уджавны ас выланыс. Ӗнӧдз на еврейяс пасйӧны Ыджыд лун, сӧсса сёйӧны шоммӧдтӧм нянь. Гажӧдчылісны вежон. Важ кӧсйысйӧм кадӧ попъяс начкавлісны ыжъясӧс вежа керкаын Ыджыд лун кежлӧ. Ыджыд лун колі пасйыны Ерусалимын быд во.

Юдей му – Израиль лунвылын му. Тані вӧлісны Бетлем да Ерусалим карьяс.

Войвыв



ЕРУСАЛИМ ИСУС КРИСТОС КАДӢ

Антони
изкар

Вежа керка

Голгоп

Гетсеман

Соломон
йӧр

Чукӧртчанӧн

Видӧланин

Ирӧд
керка

Кедрон ю
о в т ы с
кер ӧ с
а н ы
Ерикӧб туй

Силоам ва
йӧртӧд

Бетлемӧ туй

Инном ковтыс



ЫДЖЫД САРИДЗ



Син
овтѣмин

КМ

0 50 100

ПАЛЕСТИН МУ
ИСУС КРИСТОС
КАДӢ



Дона лыддысьысь!

Тайӧ небӧгысь торъя кывъяс, сёрникузяяс
веськӧдӧм-бурмӧдӧм кузя кӧ тӱян эмӧсь
вӧзйӧмъяс, гижӧй миянлы татшӧм
оланінпас серти:

Библия вуджӧдан институт
PL 272
00531 Helsinki
Финляндия

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
DIVISION OF THE PHYSICAL SCIENCES
DEPARTMENT OF CHEMISTRY
5301 SOUTH CAMPUS DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60637

DEPARTMENT OF CHEMISTRY

CHICAGO

ILLINOIS

60637

